

L'aurore boreale

LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANCO-YUKONNAISE

VOLUME 26 | Numéro 21 | 1 \$ | N° de convention : 40610510

Le mercredi 11 novembre 2009



Photo : Yves Pelletier

La porteuse de flambeau Marjie Kormendy, a marché lentement devant l'école Robert-Service afin que chaque élève puisse admirer et garder longtemps en mémoire cet événement.

Le Yukon s'embrase...

YVES PELLETIER

Le Yukon a été frappé littéralement par la fièvre des Jeux de Vancouver, la semaine dernière, lors des célébrations entourant le passage de la flamme olympique. « L'esprit communautaire et la fierté ressentis durant le parcours de la flamme par les citoyens de partout au Yukon reflètent les valeurs véhiculées par la flamme olympique : paix, espoir, égalité, joie et fraternité », a dit la ministre du Tourisme et de la Culture, M^{me} Elaine Taylor. Ce feu sacré a illuminé et rapproché plus d'un millier de personnes lors des célébrations organisées au parc Shipyards à Whitehorse.

Près de 70 porteurs de flambeau se sont relayé la flamme dans les rues de la capitale yukonnaise avant de se rendre à la vasque olympique. Scintillant au clair de lune et réchauffant le cœur des spectateurs, la flamme brillait de tous ses éclats le soir du 3 novembre dernier, lors d'une grande fête communautaire réunissant de nombreux artistes locaux.

« C'est incroyable la montée d'adrénaline que l'on ressent lorsque notre flambeau s'allume, c'est une occasion extraordinaire et très spéciale, en courant on a toujours en tête que le feu que l'on porte arrive de Grèce »,

Suite p. 15

Un coquelicot à la mémoire... p. 5

Bouger et bien manger p. 6

Lauriers de la PME 2009 p. 19

Et les rapides p. 28

scène locale

Un survol des travaux à l'aéroport de Whitehorse

YVES PELLETIER

Les travaux d'amélioration effectués à l'Aéroport international Erik Nielsen de Whitehorse vont bon train. Le projet d'agrandissement du parc de stationnement est pratiquement terminé tandis que la nouvelle partie de l'aérogare doit ouvrir ses portes au public plus tôt que prévu.

« Après avoir ajouté près de 250 places de stationnement supplémentaires et déménagé notre girouette, l'avion DC-3 d'emplacement, près du Centre de la Béringie, nous avons installé un système de contrôle automatisé et maintenant le stationnement de l'aérogare est payant », avise la responsable des communications de l'aéroport, Jennifer Magnuson.

En effet, les voyageurs qui laissent leur voiture dans le stationnement de l'aéroport sont obligés de payer des frais de 1,50\$ par jour depuis le 1^{er} novembre. Les automobilistes doivent maintenant prendre un billet à leur arrivée dans le stationnement afin de franchir les nouvelles barrières. Deux machines à l'intérieur de



Photo : Marie-Claude Nault

Les travaux de l'aéroport de Whitehorse devraient se terminer à l'automne 2010. Le coût total se chifflera à près de 18 millions de dollars.

l'aérogare permettent de payer les frais de séjour, avant de quitter les lieux, sinon une autre machine a été installée à l'extérieur dans le stationnement. M^{me} Magnuson rappelle que la première heure est gratuite pour ceux et celles qui viennent chercher un voyageur ou l'y déposer.

« Par comparaison nos tarifs

sont inférieurs à la moyenne nationale, mentionne M^{me} Magnuson, les frais de stationnement pour une journée dans un aéroport international au Canada varient entre 2,50 \$ et 14 \$. » Selon des données approximatives, ces frais devraient permettre de recueillir près de 100 000 \$ lors de la prochaine année et ce

montant servira à l'entretien du stationnement.

La dernière phase des travaux vise à faciliter les voies d'accès entre la route de l'Alaska et l'aéroport. « Nous désirons une circulation plus fluide, un accès plus sécuritaire et surtout un meilleur contrôle. Les améliorations servent à assurer la sécurité des passagers et nous

permettent de répondre davantage aux normes canadiennes, » explique M^{me} Magnuson.

D'ailleurs, des aires de débarquement et d'embarquement ont été délimitées pour les autobus et les navettes transportant les voyageurs et des directives plus sécuritaires ont été données aux chauffeurs de taxi.

Le nouveau terminal

Afin d'offrir un meilleur service aux touristes et de vendre davantage le Yukon comme destination de voyage, l'aéroport augmente aussi sa superficie. Depuis le printemps 2008, des travaux d'agrandissement sont en cours afin d'accroître l'aérogare de 2700 mètres carrés. Des aires supplémentaires pour le contrôle de sécurité des passagers et une nouvelle salle de transit pouvant accueillir 230 passagers des vols internationaux sont prévues.

« Les travaux devaient se terminer à l'automne 2010, mais les rénovations progressent rapidement et nous allons être en mesure d'ouvrir la nouvelle partie du bâtiment au public dès l'été prochain. Cette partie comprendra aussi un carrousel plus grand et même un ascenseur surdimensionné pour les bagages et les passagers », ajoute M^{me} Magnuson.

À la fin des travaux, les différents projets d'agrandissement devraient avoir coûté près de 18 millions de dollars au gouvernement du Yukon.

Exprimez-vous!

L'Aurore boréale vous offre différentes façons de faire connaître votre opinion.

Faites parvenir votre lettre au courrier des lecteurs*.

Ou faites l'analyse d'une situation qui pourra être publiée sous la rubrique commentaires.

Courrier, L'Aurore boréale
302, rue Strickland, Whitehorse,
Yukon, Y1A 2K1

auroredir@afy.yk.ca

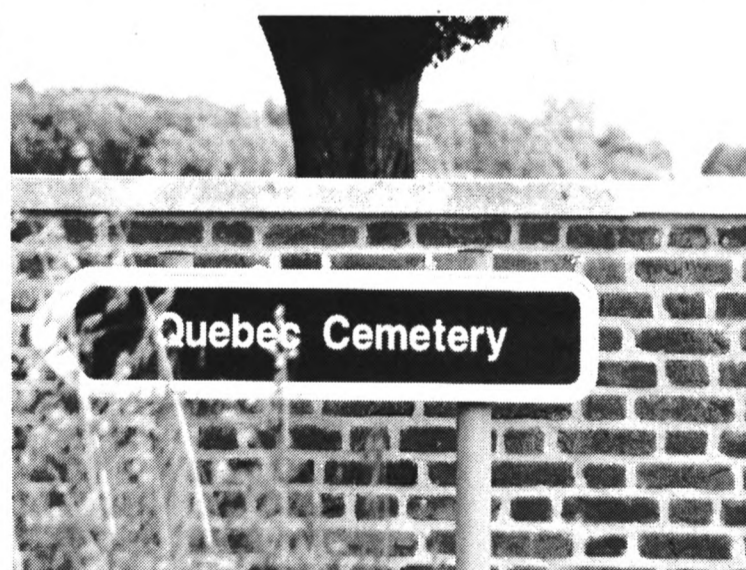
*Le journal se réserve le droit de rejeter toute lettre présentant un contenu diffamatoire.

courrier

Le « Quebec Cemetery » en France

Il existe en France, dans la petite commune de Chérisy, à 15 kilomètres au sud-est d'Arras, et pas très loin du Mémorial de Vimy, le « Quebec Cemetery ». C'est un cimetière où reposent environ 180 soldats du 22^e bataillon canadien-français, l'ancêtre du Royal 22^e Régiment actuel. Ils ont été tués dans les combats pour la prise de Chérisy à la fin d'août et au début de septembre 1918. Tous les officiers du 22^e furent tués ou blessés. Le major George P. Vanier, devenu gouverneur général du Canada, y perdit une jambe.

En octobre 1999, des membres de l'Association Québec-France ont visité ce cimetière inconnu, situé au



milieu d'un champ à un kilomètre de la route. Il leur a fallu s'y rendre à pied et emprunter une piste de tracteur, plus ou moins boueuse. Sur les tombes, ils ont pu lire des noms comme Vien, Riopel, Dion, Parizeau, Laurin, originaires de Montréal, Lévis, Jonquière, Trois-Pistoles et Salaberry-de-Valleyfield. Ils ont demandé au gouvernement canadien et au gouvernement québécois de faire connaître à

la population l'existence de ce cimetière et de voir à le rendre vraiment accessible.

Dix ans plus tard, en août dernier, d'autres Québécois ont visité ce lieu qui est toujours dans le même état, malgré les demandes d'intervention faites dans le passé. Bien plus, ils ont été surpris de voir, sur un mur du cimetière, l'affiche « Quebec Cemetery », plus loin « Québec - Cemetery - cimetière (sic) », et, à l'entrée,

l'inscription CIMETIERE DE (sic) QUEBEC. Quelle salade!

Nos gouvernements devraient demander à la « Commonwealth War Graves Commission », responsable de l'entretien des cimetières britanniques, de corriger les inscriptions incorrectes et d'enlever l'affiche unilingue anglaise, en plus d'améliorer l'accès aux lieux. Le Royal 22^e ne devrait-il pas être l'instigateur de cette démarche? Alors que le mémorial de Vimy est l'objet d'une publicité très grande, d'un entretien exemplaire et qu'il jouit de la présence de guides, le cimetière de Chérisy est tombé dans un oubli total. C'est pourtant le cimetière du Québec et le berceau du 22^e! Qu'en est-il de la devise « Je me souviens »?

Robert AUCLAIR
Membre de l'Association
Québec-France

MICHEL BASTARACHE SE JOINT AU COMBAT MENÉ PAR LE GROUPE ÉGALITÉ SANTÉ EN FRANÇAIS AU NOUVEAU-BRUNSWICK

ILS SONT FOUS CES CANADIENS



l'aurore boréale

Directrice
Cécile Girard

Journaliste
Yves Pelletier

Correspondante locale
Françoise Laroche

Correspondant national
Danny Joncas, APF

Coordonnatrice de la publicité et responsable de la distribution
Marie-Claude Nault

Correction d'épreuves
Danièle Rechstein

Adresse

302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Téléphone : (867) 667-2931
Télécopieur : (867) 667-2932

Courriels

Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca

Journaliste : journaliste@afy.yk.ca

Publicité et abonnement : aurorepub@afy.yk.ca

Sites Web : www.afy.ca // journaux.apf.ca/auroreboreale

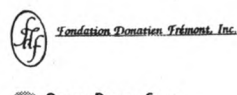
Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 910 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

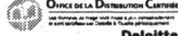
L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.



repco-média
Agence de représentation média



éditorial

Un dédale de tissus engorgés

CÉCILE GIRARD

À l'autre bout du pays, en terre d'Acadie, Égalité santé en français, un groupe de gens fiers et convaincus a décidé de se présenter devant les tribunaux afin de faire respecter leurs droits en matière de santé en français. Le groupe conteste une réforme du gouvernement du Nouveau-Brunswick qui a enlevé des droits aux francophones de leur province. Égalité santé en français compte dans ses rangs l'un des juristes les plus reconnus au pays en matière de droits linguistiques des minorités francophones, maître Michel Bastarache, ancien juge de la Cour suprême du Canada. Lors d'une conférence de presse tenue à Montréal au début du mois, l'ex-juge Bastarache a déclaré : « Si je participe aujourd'hui à cette conférence de presse, c'est parce que je considère que ce n'est pas un problème exclusivement du Nouveau-Brunswick. Le Nouveau-Brunswick est la seule province bilingue du Canada. Si elle ne reconnaît plus les principes fondamentaux du bilinguisme, si elle n'accepte pas les définitions des obligations

Nouvelle maison d'hébergement à Whitehorse

Une nouvelle maison d'hébergement pour enfants verra le jour à Whitehorse. Le sénateur, Daniel Lang et plusieurs ministres du Yukon ont participé cette semaine à la première pelletée de terre pour souligner le début de la construction de l'ensemble de huit logements, *Children's Receiving Home*.

Cette maison d'hébergement temporaire est destinée aux enfants et aux jeunes qui ont été retirés de leur famille pour des raisons de mauvais traitements et de négligence, et dont on tente d'évaluer et de stabiliser la situation. L'ensemble de logements aura une superficie de 4 200 pieds carrés et sera construit selon la norme Super GreenHome afin d'assurer une efficacité énergétique maximale. Le

gouvernementales prescrites par la Cour suprême du Canada dans ses dernières décisions, eh bien c'est un recul pour toute la francophonie canadienne.»

Toutefois, à ce bout-ci du pays, il n'y a pas de crainte à avoir : il ne pourrait y avoir de grand recul car il n'y a jamais vraiment eu d'avancées! Les services de santé en français au Yukon sont souffreteux. Bien que tout un chacun sache que la communication dans sa langue est un élément de guérison essentiel, peu de services de premier plan sont offerts aux francophones vingt ans après l'adoption de la *Loi sur les langues* et seize ans après que le gouvernement fédéral ait transféré le dossier de l'hôpital au gouvernement territorial... sans inclure de clause pour la prestation des services en français.

Les deux paliers gouvernementaux se renvoient encore la balle pendant que de jeunes mamans ou des grands-papas essaient de comprendre ce qu'on vient de leur annoncer à la clinique ou chez le médecin. Les soins en français demeurent le fruit du hasard ou

de la chance (la docteure parlait français!) ou de l'entraide amicale ou familiale, lire : « Ma copine est venue avec moi chez le médecin afin de faire la traduction. Si elle n'avait pas été là, je n'aurais rien compris à ses recommandations. »

Ou encore, l'aide provient de la communauté par le concours du Partenariat communauté en santé.

À l'hôpital général de Whitehorse, on accueille encore et toujours les patients et les patientes de façon unilingue.

Un plan de mise en œuvre a pourtant été établi de concert avec la communauté, au début des années 2000 mais il n'a jamais été appliqué. Bien que l'Association franco-yukonnaise menace le gouvernement de poursuites judiciaires, rien ne bouge.

Le cas de la communauté francophone se perd dans un dédale de tissus engorgés où une mauvaise volonté évidente prive des citoyens canadiens de services auxquels ils ont droit et ce plus de quarante ans après l'adoption de la *Loi sur les langues officielles*.

brèves

bâtiment sera situé au 5030, 5^e Avenue.

«La Société d'habitation du Yukon est déterminée à fournir des logements aux habitants du Yukon,» a souligné le ministre, Jim Kenyon. «Cet apport financier en faveur de *Children's Receiving Home* nous aidera à mettre un endroit sécuritaire à la disposition des jeunes qui en ont besoin.»

«Le gouvernement du Canada s'est engagé à donner un coup de pouce à ceux qui en ont le plus besoin,» a déclaré M. Lang. «Nous contribuons vraiment à changer le cours des choses dans la vie des enfants et des jeunes de Whitehorse qui tentent de se ménager un meilleur avenir.»

Le gouvernement du Yukon se dit très emballé par la construction de la nouvelle maison d'hébergement pour

enfants. Le ministre de la Santé et des Affaires sociales explique : «L'ancienne maison ne répondait plus aux besoins de programmation actuels et c'est avec impatience que nous attendons que ce milieu de vie sécuritaire et sain soit mis à la disposition des jeunes d'ici.»

Les fonds fédéraux consacrés à ce projet se chiffrent à 799 000 \$ et proviennent du Plan d'action économique du Canada, le plan adopté par le gouvernement pour stimuler l'économie et créer de l'emploi durant la récession mondiale. Compte tenu des besoins particuliers dans le Nord, le Plan d'action économique du Canada prévoit 200 millions de dollars sur deux ans, notamment 50 millions de dollars pour le Yukon, afin d'y soutenir la rénovation et la construction résidentielles dans le domaine du logement social.

Source : Gouvernements du Canada et du Yukon

Dawson

Voler de ses propres ailes

YVES PELLETIER

Petit à petit l'oiseau fait «son nid», rappelle le dicton. C'est ainsi que depuis février dernier, la communauté francophone de Dawson City déploie ses ailes et unit ses efforts au plein essor du Centre de la francophonie à Dawson. Récemment, des élections ont permis d'ajouter au sein du comité franco de Dawson, Annie Granger au Socio-culturel et Julie Leclerc dans le secteur Jeunesse et Éducation. Julie Leclerc occupe aussi les fonctions d'assistante aux communications.

« Les préparatifs vont bon train, nous sommes en mesure d'obtenir nos papiers légaux et notre certificat d'incorporation. Cela va nous permettre de recevoir un chèque de l'Association franco-yukonnaise », explique la trésorière, Louise Piché. Ce soutien financier aidera les membres du comité à payer plus facilement les factures de chauffage, d'électricité et de la



Photo : Isaac Dubé

Le nouveau comité franco de Dawson est constitué de Annie Granger, Louise Piché, Valérie Dubé et Julie Leclerc. (Absent de la photo Roger Michaud).

scène locale

ligne téléphonique du Centre de la francophonie à Dawson.

« On veut recruter un plus grand nombre de membres et surtout ouvrir les portes du centre plus souvent, lance M^{me} Piché. Nous sommes tous des bénévoles, l'idéal serait d'avoir l'argent pour payer un employé qui pourrait s'occuper du centre de manière régulière. » En attendant, de nombreux projets occupent le comité. « Présentement, nous sommes dans l'organisation du Souper d'antan, un événement fort populaire qui revient tous les mois de décembre », ajoute la trésorière.

Afin de rassembler la communauté francophone et de partager sa culture avec les anglophones, le comité organise à tous les mois une soirée « vins et fromages ». Des soirées cinéma en français chez les gens sont à prévoir aussi. « Nous avons vraiment une belle énergie et de plus en plus de jeunes s'impliquent dans nos activités, c'est très encourageant », conclut M^{me} Piché.

Un vent de fraîcheur souffle sur la bibliothèque de Whitehorse

YVES PELLETIER

La Bibliothèque publique de Whitehorse se prépare à connaître une cure de rajeunissement. Les plans préliminaires de la nouvelle bibliothèque ont été dévoilés à la fin du mois d'octobre lors de la semaine célébrant le 50^e anniversaire des bibliothèques publiques du Yukon. Ouverte en 1966, la Bibliothèque publique de Whitehorse prévoit déménager en 2012 dans les locaux du centre culturel de la Première nation Kwanlin Dun, présentement en construction.

« Le public peut s'attendre à découvrir une bibliothèque nettement plus grande, mieux éclairée, et située dans un endroit très agréable », affirme le ministre de la Voirie et des Travaux publics, M. Archie Lang. La nouvelle bibliothèque sera érigée en bordure du fleuve à l'intersection de la rue Black et de la 1^{re} avenue. « Le

bâtiment favorisera les possibilités touristiques et culturelles dans le secteur riverain de Whitehorse, ce qui permettra à ce secteur de devenir un pôle d'attraction et un lieu de rassemblement naturel », ajoute le ministre.

La nouvelle bibliothèque sera divisée sur deux étages et occupera l'extrémité sud du centre culturel de la Première nation Kwanlin Dun. Selon les plans, un grand escalier et un ascenseur permettront de se rendre à l'aire publique principale située au 2^e niveau. C'est au rez-de-chaussée que l'on retrouvera les salles de réunions et les locaux réservés aux employés.

La directrice de la bibliothèque, Julie Ourom, se réjouit : « Nous allons pouvoir aménager un coin pour jeunes enfants avec une section réservée à la narration de contes et également fournir un coin

jeunesse pour les adolescents. » Les utilisateurs de la bibliothèque auront à leur disposition une plus grande salle d'ordinateurs, un plus grand nombre d'espaces de lecture en zone silencieuse et la possibilité de se brancher sans fil sur Internet. « Nous désirons avoir plus d'espace pour différentes collections de livres et surtout posséder une documentation plus spécialisée afin d'offrir des programmes de littérature pour les 7 à 77 ans », explique M^{me} Ourom. Avec une vue panoramique sur le fleuve Yukon, les usagers de la bibliothèque pourront aussi jouir d'un éclairage naturel.

« Partager nos locaux avec le centre culturel des Kwanlin Dun représente une très belle occasion de travailler conjointement avec les Premières nations et d'ajouter une nouvelle dimension à nos activités », souligne

M^{me} Ourom. Siégeant au comité du nouveau centre culturel des Kwanlin Dun, Bill Webber constate l'importance de la bibliothèque pour le centre et vice-versa.

« C'est une initiative qui aura des retombées positives sur l'ensemble des bibliothèques publiques du Yukon. » rappelle M. Hans Ott, président du Conseil de la Bibliothèque publique de Whitehorse.

Selon les plans présentés, le

centre culturel des Premières nations Kwanlin Dun occupera une superficie de 40 000 pieds carrés et devrait coûter près de 23 millions de dollars. Sur le site, on prévoit installer un abri qui protégera l'immense canot fabriqué cet été par les 18 étudiants du programme de sculpture *Sundog*. De plus, on retrouvera un espace dédié à la spiritualité autochtone et un foyer pour allumer les feux lors de cérémonies.



**Avis de consultation
de radiodiffusion
CRTC 2009-659**

Canada

Le Conseil a été saisi de la demande suivante. La date limite pour le dépôt des interventions/observations : **25 novembre 2009.**

• **Groupe TVA inc.** – modification de licence de radiodiffusion de la station de radiodiffusion de l'entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision spécialisées de catégorie 1 de langue française – L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis de consultation CRTC 2009-659. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis de consultation, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission

Un coquelicot à la mémoire des soldats

FRANÇOISE LA ROCHE

Pour une 90^e fois, la population de l'Europe et des pays du Commonwealth se recueillera le 11 novembre. Cette journée, connue sous le nom de jour du Souvenir, rappelle la signature de l'Armistice qui a mis fin à la Première Guerre mondiale. Depuis lors, cette date est devenue un jour dédié à tous les soldats morts à la guerre, peu importe laquelle.

De quoi se souvient-on?

Pour le père Rigaud, oblat de Marie-Immaculée qui vit maintenant des jours paisibles à Whitehorse, la journée du 11 novembre est synonyme de mauvais souvenirs. « Je pense à mon père et à mon oncle qui ont fait la Première Guerre. Mais je pense aussi aux cinq frères de ma congrégation qui ont été torturés et fusillés devant moi, alors que j'étais dans la Résistance. » Malgré tout, il croit « que la paix peut régner entre les différentes nations. Ce n'est pas encore arrivé, mais j'espère toujours. »



L'ancien militaire Gerry Piper et sa femme Geneviève offrent le coquelicot, symbole du souvenir.

Marie Aubertin, une ancienne Yukonnaise qui vit maintenant en Ontario, a deux fils dans les Forces armées. L'un d'eux est allé deux fois en mission en Afghanistan. « Le jour du Souvenir est une journée où je prie pour tous les soldats du monde, même ceux

qui sont la cause de cette guerre. » déclare-t-elle.

Son fils, le capitaine Robert Colbourne, officier d'infanterie, affirme que le 11 novembre est « une journée où on doit se rappeler que la guerre, c'est l'enfer. Il ne faut jamais oublier tous les soldats qui comme nous étaient prêts à donner leur vie au nom des droits, de la justice et de la liberté. Ces principes sont vite oubliés ou marginalisés par ceux qui n'ont pas à se battre pour ces droits. »

Les risques du métier

La caporale-chef Karen Pelletier de la Force opérationnelle interarmée Nord travaille à Whitehorse depuis un an. Elle explique « que la mort est un risque du métier et que chaque soldat accepte de prendre ce risque en s'engageant. » Selon le capitaine Colbourne, « lorsqu'on annonce le décès d'un soldat en Afghanistan, ça affecte le moral des troupes pendant un certain temps. Par contre, ça ne mine

aucunement leur désir de participer à la mission et de servir à leur tour, même si cela veut dire subir l'ultime sacrifice. »

Lorsqu'on demande à Marie Aubertin comment elle a réagi à la décision de ses fils de s'engager dans l'armée, elle répond : « J'ai toujours appuyé Robert dans sa décision de devenir soldat. J'ai un deuxième fils dans les Forces canadiennes. Comme mère, on craint toujours pour leur vie, mais c'est leur travail. Mon fils est revenu d'Afghanistan un peu différent, car le traumatisme de ce qu'il a vécu là-bas n'est pas parti et ne partira probablement jamais. » Elle se considère chanceuse. « Mon fils m'est revenu! Il y a beaucoup de mamans qui ne verront plus jamais leur fils ou leur fille. Je peux dire que nous souffrons d'un mal intérieur qui ne peut être expliqué, seule une mère peut avoir ce mal. »

Pendant la Première Guerre mondiale, 9,7 millions de militaires sont morts; la Deuxième Guerre mondiale a fait près de 23 millions de victimes parmi les soldats; un 133^e Canadien a trouvé la mort dernièrement à Kandahar, victime de l'explosion d'une bombe artisanale.

Déplacements sur la route Dempster

Avis concernant l'utilisation de motoneiges

Vous pouvez désormais utiliser une motoneige le long de la route Dempster entre le kilomètre 68 et la frontière entre le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest. Il est strictement interdit à quiconque d'utiliser tout autre type de véhicule hors route (p. ex. VTT) à l'intérieur des limites du corridor de la route Dempster.

Il est également interdit aux chasseurs de harceler ou de poursuivre un animal à l'aide d'une motoneige.

Nous rappelons aux chasseurs de caribous de la Porcupine que seuls les mâles peuvent être abattus.

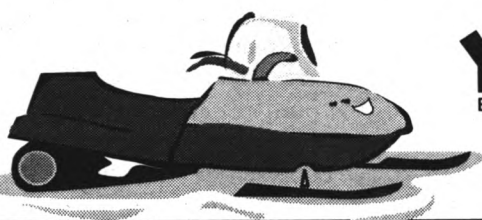
Les titulaires de permis doivent se limiter à une seule prise (mâle) lorsqu'ils chassent le caribou de la Porcupine.

Tous les chasseurs doivent signaler leurs prises à un point de contrôle du gouvernement du Yukon.

Advenant un changement important des conditions météorologiques, il est possible qu'on interdise temporairement l'utilisation des motoneiges. Le but de cette interdiction est de protéger la couverture végétale.

On demande à tous les motoneigistes de se comporter de façon responsable.

Usez de jugement pour déterminer s'il est raisonnable de circuler dans une zone où la couverture végétale n'est pas bien protégée par la neige. Nous avons tous un rôle à jouer dans la protection de notre précieux environnement.



Yukon
Environnement

Les détenus de Whitehorse mettent la main à la pâte!

YVES PELLETIER

Un nouveau programme qui vise la réhabilitation sociale des détenus à faible risque de récidive est présentement en cours au centre correctionnel de Whitehorse. Les détenus reçoivent ainsi des cours de charpenterie, de peinture et de travaux d'ordre général afin d'apprendre les bases du travail en équipe. Le développement de ces nouvelles aptitudes semble être bénéfique pour la communauté.

« Ce genre de programme est nécessaire aux détenus, c'est un moyen d'accroître leur habileté et leur confiance en soi afin de devenir des membres productifs de la société à la fin de leur peine. C'est une étape majeure

pour mieux prévenir les récidives », explique la ministre de la Justice, Marian C. Horne.

La mairesse de Whitehorse, Bev Buckway, encourage la mise en œuvre de ce programme et souligne l'impact positif que les travaux effectués par les détenus ont eu sur la ville. Récemment, ils ont participé au nettoyage du parc Kishwoot Island et contribué à restaurer les lieux vandalisés dans la capitale.

En effet, Whitehorse a connu une vague importante de vandalisme cet été. « Je suis triste de constater tous les dégâts, lance M^{me} Buckway, les actes de vandalisme répertoriés sont nombreux, et incluent des incendies criminels, des vols et

des graffitis. » Selon la mairesse, le coût des réparations et des remplacements devrait dépasser les 100 000\$.

Notons que le nettoyage des graffitis dans les parcs et dans les endroits publics a coûté plus de 20 000 \$. Le vol de tables de pique-nique et de biens publics ainsi que l'incendie de trois toilettes portables représentent plus de 10 000 \$ de frais. La ville de Whitehorse tient donc à encourager fortement les citoyens témoins d'actes de vandalisme à les rapporter sans attendre à la police.

MedicAlert
Parle pour vous.

éducation

Bouger et bien manger pour une jeunesse en santé!

YVES PELLETIER

Jusqu'à la fin du mois d'avril, tous les élèves de 5^e année du Yukon peuvent recevoir gratuitement une carte d'admission au Centre des Jeux du Canada de Whitehorse. Le territoire a été sélectionné afin de participer à un projet pilote qui vise à augmenter la participation des jeunes aux activités physiques en améliorant leur accès aux installations récréatives. C'est l'Association canadienne des parcs et des loisirs (ACPL) qui lance le projet, Canada Actif, dans six collectivités différentes au pays.

Le directeur de l'école Émilie-Tremblay voit d'un bon œil l'arrivée de cette nouvelle initiative. « Je crois que c'est une excellente idée de rendre le Centre des Jeux du Canada plus accessible aux jeunes, lance M. Champagne, on constate souvent que c'est vers l'adolescence que les élèves diminuent leur nombre d'heures d'activité physique. » Près de 87 % des enfants au Canada ne respectent pas les 90 minutes d'exercices recommandées par jour, révèlent les statistiques.

Considérant qu'un enfant en bonne santé réussit mieux à l'école, le directeur et le personnel enseignant mettent tout en œuvre pour motiver les élèves à être plus actifs. « Dès la première année, deux fois par semaine, on incite tous nos jeunes à faire de la marche rapide, de la course ou du ski de fond par le biais du programme scolaire *Boule de feu* », explique le directeur. L'idée du programme est de donner la piqure du sport aux jeunes et de créer des habitudes saines qu'ils garderont plus



Photo : Marie-Claude Nault

Les jeunes de 5^e année de l'école Émilie-Tremblay sont heureux de pouvoir profiter gratuitement des installations du Centre des Jeux du Canada. Chacun recevra une carte d'admission qui sera valable jusqu'au mois d'avril.

tard. « Nous portons aussi une attention particulière à la nutrition, nous recommandons un fruit, un légume ou un produit laitier à l'heure des collations », ajoute-t-il.

Avec plus de 26 % des jeunes Canadiens considérés comme obèses, le projet pilote Canada Actif inclut aussi des activités concernant une alimentation plus saine. « Être actif et manger sainement sont d'excellents moyens pour prévenir l'obésité et les maladies, comme le diabète, qui peuvent affecter grandement la qualité de la vie des citoyens », souligne le ministre de la Santé et des Affaires sociales, Glenn Hart.

La Coalition Anti-Pauvreté du Yukon applaudit à cette idée et se joint à l'organisation du

projet afin que chaque jeune puisse bénéficier du programme. Rappelons que sur le territoire près de 18 % des familles vivent dans une situation de faibles revenus dont 13 % gagnent moins de 25 000 \$ par année. Le projet Canada Actif vise donc aussi à éliminer les barrières économiques qui peuvent empêcher l'activité physique chez certains jeunes.

Une évaluation du projet sera réalisée en recueillant cet automne des données comportementales de référence auprès des élèves, pour ensuite les comparer à leurs habitudes liées à l'activité physique au printemps 2010. La coordonnatrice d'*Active Yukon Schools*, Jeanne Burke, invite les parents à encourager leurs enfants à participer et surtout à répondre en grand nombre à un petit sondage qui sera distribué à la fin du mois. « Nous avons besoin de prendre en note tous les commentaires et toutes les idées des parents », mentionne-t-elle.

La carte Canada Actif donne un accès illimité au Centre des Jeux du Canada et permet aux jeunes de pratiquer des activités telles que la natation, le basket-ball, le volley-ball, le soccer, le badminton et le

patinage. Au Yukon, ce projet pilote touche près de 400 élèves. Les autres collectivités chargées de mettre à l'essai ce programme sont Annapolis (Nouvelle-Écosse), Arnprior et Hamilton (Ontario), Okotoks (Alberta) et Burnaby (Colombie-Britannique). En tout, cela représente environ 6500 élèves de cinquième année à travers le pays.

Que manger avant une activité physique?

« Pour que l'enfant ait un bon rendement dans un sport, l'alimentation est aussi importante que les pratiques », explique la diététicienne, Laura Salmon. Pour bien alimenter son enfant avant une activité sportive les règles sont relativement simples. D'abord, au quotidien, l'idéal est de lui offrir trois repas par jour et trois collations afin qu'il emmagasine assez de calories. Quatre heures avant de pratiquer une activité physique, l'enfant doit manger un repas qui contient des glucides, des protéines et beaucoup de liquides. Idéalement, une heure avant l'activité, il peut prendre une petite collation. L'idée est de favoriser une digestion complète afin que le sang se

mobilise dans les muscles plutôt que dans l'estomac.

« Ce qu'il faut retenir c'est que les glucides sont la principale source d'énergie pour les muscles. Ils se retrouvent habituellement dans les produits céréaliers, les fruits, les légumes, les produits laitiers et les légumineuses. Par la suite, afin de réparer les muscles, le corps a besoin de protéines. Celles-ci se transforment lentement en glucides lors de l'activité physique. Généralement, la viande, les œufs, le tofu, les noix sont d'excellentes sources de protéines », énonce la diététicienne.

Les pièges à éviter sont une nourriture trop grasse, les boissons sucrées, les bonbons, et le chocolat. Il ne faut pas oublier aussi qu'un enfant présente une plus grande sensibilité à la déshydratation qu'un adulte. Il est donc recommandé de lui faire boire beaucoup d'eau ou un jus de fruit et ce avant même qu'il en demande. « Ce qu'il faut savoir c'est que les boissons sportives comme le *Gatorade* ne contiennent aucune vitamine, lance M^{me} Salmon, et dans aucun cas il n'est recommandé de donner une boisson énergétique comme le *Red Bull*. » Ce genre de boissons contient des doses de caféine beaucoup trop élevées pour un jeune et ne permet pas une bonne hydratation.

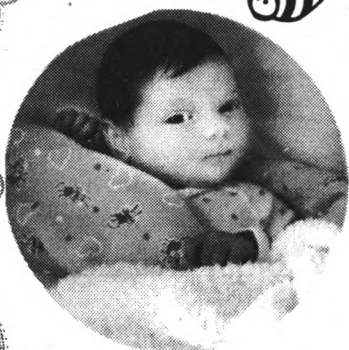
Après l'activité physique, il est aussi important de bien alimenter l'enfant. On lui donne des aliments faciles à digérer contenant une bonne combinaison de glucides et de protéines. Même s'il est agréable d'amener son enfant au restaurant après un événement sportif, les fritures et les plats en sauce sont loin d'être bénéfiques. Laisser l'enfant à jeun est aussi une chose à éviter si l'on veut qu'il puisse récupérer rapidement après sa séance d'entraînement.

« Pour bien manger et connaître les aliments sains, je recommande toujours le même outil : *Le guide alimentaire canadien* et suivez les indications », conclut M^{me} Salmon.

Bienvenue Camille!

Camille a vu le jour le
10 septembre 2009

Elle fait la fierté de ses
parents,
Philippe Cashaback
et Sandra St-Laurent



La campagne de vaccination se poursuit

YVES PELLETIER

La campagne de vaccination contre la grippe A H1N1 a permis d'immuniser plus de 15 000 personnes en deux semaines. « Nous avons réussi à vacciner plus de 45% de la population, c'est une belle réalisation, mais ce n'est pas suffisant », lance le docteur Brendan Hanley, médecin hygiéniste du Yukon. D'ailleurs, il souligne que les files d'attente ont diminué et invite le reste de la population à prendre le temps de se faire vacciner. Les autorités médicales prolongent même d'une semaine la campagne de vaccination.

« Nous avons reçu les doses de vaccin sans adjuvant et nous sommes maintenant en mesure d'immuniser les femmes enceintes qui ont préféré attendre », mentionne le D^r Hanley. Il rappelle aux futures mamans que c'est la meilleure façon de protéger les nouveau-nés du virus.

Lundi dernier, lors d'une conférence de presse, le médecin hygiéniste révélait que depuis la semaine passée aucun nouveau cas d'hospitalisation



ou de décès lié au virus n'était survenu. Toutefois, il note une hausse de l'activité grippale et enregistre un fort taux d'absentéisme des élèves dans les écoles. Depuis la mi-octobre, le virus est très présent sur le territoire.

Afin de désengorger les services de santé, les autorités médicales ont mis sur pied une clinique d'évaluation de la grippe dans les locaux de la clinique Taiga à Whitehorse. Elles invitent toutes les

personnes qui pensent avoir contracté l'influenza à s'y rendre. La clinique est ouverte tous les jours de la semaine sans rendez-vous de 8 h à 20 h et se situe au 210, rue Elliot. « Ces mesures visent à éviter que les patients soient exposés inutilement au virus H1N1 lorsqu'ils consultent le médecin pour d'autres raisons médicales », indique le

Vox Populi

D^r Hanley.

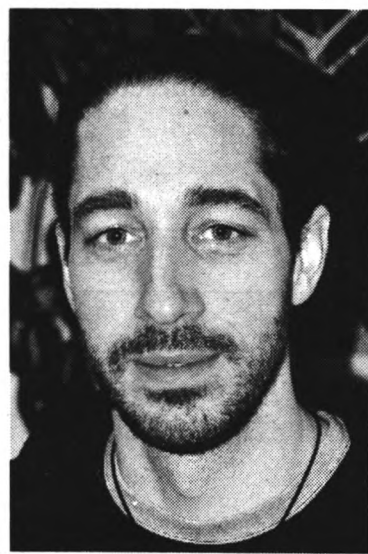
Rappelons qu'au début du mois de novembre, le Yukon a connu son premier décès lié à la grippe H1N1. Admise à l'hôpital de Whitehorse, la fillette qui souffrait en outre d'une maladie chronique avait été transférée aux soins pédiatriques intensifs de Vancouver avant de succomber au virus. L'agence de santé publique du Canada confirmait la semaine dernière 95 décès au

pays attribués à la grippe H1N1, et 80% des victimes avaient eu des problèmes médicaux sous-jacents.

« Dans l'ensemble, le nombre de décès liés au virus H1N1 est inférieur à celui de la grippe saisonnière; cependant, on remarque qu'un plus grand nombre de jeunes sont touchés. Il est plus important que jamais pour les Yukonnais de prendre les précautions appropriées afin de se protéger et de protéger les autres », déclare le D^r Hanley. Il ajoute : « Si vous êtes malade, restez à la maison et tenez-vous loin des autres personnes pour ne pas transmettre le virus. »

D'ailleurs, les médecins du Canada ont demandé aux entreprises d'assouplir leurs règles concernant les billets médicaux. La présidente de l'Association médicale canadienne, la D^{re} Anne Doig, a déclaré : « Durant cette pandémie, les médecins veulent consacrer leur temps à leurs patients et non à remplir des formulaires. Demander aux gens de fournir un billet médical en cas de grippe A H1N1 augmente le risque de propagation et d'infection. »

Avez-vous reçu le vaccin contre la grippe A (H1N1) et que pensez-vous de la campagne de vaccination?



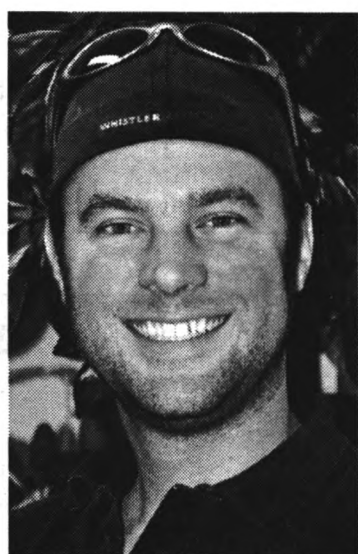
Guillaume Robert :

« En ce moment, je ne crois pas que je vais recevoir le vaccin. Je suis plutôt indécis. Je comprends l'utilité du vaccin, mais je me questionne sur l'ampleur de cette campagne de vaccination. »



Angélique Bernard :

« Je prévois me faire vacciner avec ma petite famille et je pense que c'est important! Je ne voudrais pas contaminer mon enfant et c'est à son âge qu'il doit renforcer son système immunitaire. »



Sébastien Bernier :

« Je n'ai pas encore pris de décision concernant le vaccin. J'ai parfois l'impression que le gouvernement nous fait vivre une campagne de peur et que les médias amplifient la situation. »



Jean-Michel Burle :

« Je n'ai pas reçu le vaccin et je ne pense pas le recevoir non plus. Dans les dernières années, je ne me suis pas fait vacciner contre la grippe et je n'ai jamais eu de problèmes. Cependant, je continue de m'informer sur la situation. »



Louise Richard :

« Je devrais commencer à y penser, mais je ne suis pas pressée en ce moment! J'attends de voir ce qui va arriver dans les prochains jours. »

Propos recueillis par Yves Pelletier

fenêtre ouverte

Votre AGA arrive : qui formera le nouveau CA?

Le 14 novembre est une occasion bien spéciale pour les francophones du Yukon. En effet, c'est le moment de tenir l'assemblée générale annuelle (AGA) de l'Association franco-yukonnaise (AFY) durant laquelle le nouveau conseil d'administration (CA) sera élu. Le CA est composé de 10 membres : présidence, vice-présidence, trésorerie, présidence du comité de gestion et six administrateurs et administratrices. Cette année, 8 postes sont en élection, soit : présidence, vice-présidence, trésorerie, présidence du comité de gestion et 4 postes d'administrateurs et d'administratrices.

Que fait le CA de l'AFY? Le CA est un groupe de personnes qui dirigent l'association. Il veille au suivi des affaires courantes de l'AFY, dicte ses grandes orientations et gère ses biens en tenant des rencontres régulières. L'organisation, le



Photo : Marie-Claude Nault

En 1989, l'Association franco-yukonnaise a commandé une toile à l'artiste Nathalie Parenteau. L'œuvre devait représenter les différents services alors offerts par l'organisme... Ils se sont multipliés depuis.

fonctionnement et les pouvoirs du CA sont fixés par les statuts et règlements de l'AFY et dépendent des lois en vigueur.

Le CA, c'est donc un groupe qui représente bénévolement ses membres pour le bien de l'organisme en étant à la fois sa voix officielle et son guide de

pensées. Il doit donc veiller à l'atteinte de la vision de l'AFY : une communauté franco-yukonnaise forte et viable, qui a de nombreux partenaires et qui contribue au développement du Yukon.

Être membre du CA de l'AFY c'est :

gagner davantage de contrôle sur notre avenir;

augmenter le temps de vie et de loisir en français pour mieux apprécier notre culture;

développer des liens harmonieux avec notre environnement;

afficher un leadership dans la concertation des organismes communautaires francophones;

maximiser l'usage de la *Loi sur les langues officielles* et de la *Loi sur les langues du Yukon* dans le but d'offrir des services de qualité en français;

mettre en action l'appui des gouvernements pour le développement et l'épanouissement de la communauté franco-yukonnaise.

Le dynamisme de la communauté francophone, c'est aussi vous. Soyez là le 14 novembre! Que vous déposiez votre candidature comme membre du CA, deveniez membre de l'AFY, participiez aux discussions ou que vous veniez prendre part aux délibérations, c'est toute la communauté qui en sortira gagnante.

Cette rubrique est rédigée et présentée par l'Association franco-yukonnaise

Assemblée générale annuelle de l'AFY

Samedi 14 novembre

Salle communautaire
Centre de la francophonie

9 h Accueil

9 h 20 Ateliers en lien avec la loi
et les francophones du Yukon

13 h Réunion d'affaires

AGA
09



Pour exercer votre droit de vote, votre carte de membre de l'AFY doit être valide. Vous pouvez la renouveler à la réception de l'AFY ou par téléphone au 867 668-2663, poste 500. Le formulaire d'adhésion est disponible dans notre site Web : www.afy.yk.ca

Association franco-yukonnaise

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
867 668-2663 • 1 866 673-7632
867 668-3511 | afy@afy.yk.ca | www.afy.yk.ca

LA VISION DE L'AFY

Une communauté franco-yukonnaise forte et viable, qui a de nombreux partenaires et qui contribue au développement du Yukon.

Le gouvernement du Yukon répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes
et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le 667-5811 ou 667-5812,
de l'extérieur de Whitehorse, le 1 800 661-0408
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, 2^e Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services aux collectivités

Une histoire vécue...

L'histoire de Mike

Pour Mike, les choses empirent...

(Mike habite à Whitehorse. Voici le deuxième épisode de son histoire.)

Les résultats de la tomographie n'ont pas tardé à venir. Ils ont révélé la présence d'une petite bosse entre l'hypophyse et le nerf optique de Mike.

Le neurologue soupçonnait une petite tumeur. Si c'était le cas, Mike pourrait perdre la vue. Maigre consolation, les tumeurs qui se développent dans cette partie du corps ne sont généralement pas mortelles. Mais il fallait pousser plus loin les examens. On a donc envoyé Mike à Vancouver pour passer une IRM.

C'est à ce moment-là que Mike a commencé à songer sérieusement à rédiger une directive préalable. Que se passerait-il si quelque chose lui arrivait? Quelles étaient les choses qui comptaient vraiment pour lui? Et si le pire arrivait, à qui pourrait-il confier la responsabilité de prendre des décisions à sa place?

Puis, la terrible nouvelle est tombée : la bosse n'était pas une tumeur, c'était un gros anévrisme. Si celui-ci se rompait, Mike en mourrait. Sans tarder, le neurologue l'a envoyé passer une imagerie de contraste; après quoi Mike a repris l'avion pour Whitehorse, en attendant des résultats.

Une fois à Whitehorse, Mike a essayé de reprendre le travail, mais il en était incapable. Il n'arrivait plus à se concentrer. Tout à coup, il lui semblait beaucoup plus important de discuter avec sa famille, de faire son testament et de rédiger une directive préalable. Mais tout ça semblait si compliqué. Un testament, une directive préalable... Il fallait que ces documents reflètent vraiment ce que Mike était et ce qu'il souhaitait.

Mike a soudainement réalisé qu'il ignorait s'il disposait de suffisamment de temps pour accomplir tout ce qu'il aurait voulu faire.

Quelques jours plus tard, alors qu'il discutait au téléphone avec un membre de sa famille, Mike s'est mis à trembler et a commencé à perdre l'ouïe. — « Est-ce l'anévrisme? »

Et pendant qu'un ami le conduisait à l'hôpital, Mike, fébrilement, essayait de communiquer à sa conjointe tout ce qu'il avait en tête : combien il l'aimait, l'affection qu'il portait à sa famille, à ses amis; ce qu'il voulait qu'on fasse — ou qu'on NE fasse PAS — en ce qui le concernait; où répandre ses cendres... tant de ces choses qu'il avait vainement essayé de coucher par écrit dans son testament et dans sa directive préalable.

Était-il trop tard?

A suivre...

(Vous pourrez bientôt lire dans ces pages le troisième et dernier épisode de l'histoire de Mike.)

Directive préalable

Une directive préalable est un document officiel simple qui présente vos choix à votre famille ainsi qu'à votre fournisseur de soins de santé en ce qui a trait à vos soins médicaux futurs. Ce document explique en détail ce que vous voulez — et ce que vous NE VOULEZ PAS — dans la situation où une maladie ou toute autre menace pour votre vie vous empêche de parler pour vous-même. Le document ne concerne que les décisions à caractère médical; ce n'est pas un testament ni un document sur vos finances.

Vous pouvez obtenir de plus amples renseignements sur la manière de remplir une directive préalable en composant le 867-456-6800, pour la région de Whitehorse, ou le numéro sans frais 1-800-661-0408, poste 6800, ou encore en consultant notre site Web au www.hss.gov.yk.ca/advance_directives

CULTURE À LA PAGE

PRÉSENTÉE PAR
LE SECTEUR CULTUREL
DE L'AFY

ARTS VISUELS

Exposition collective d'arts visuels et littéraires « À qui la chance? »

Vernissage le 13 novembre, 18 h 30 au Centre des arts du Yukon, 300, College Drive.

Du 18 novembre au 18 décembre.

Salle communautaire, Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.



Oeuvres variées qui mettent en vedette le talent d'artistes francophones, sous le thème du Gala de la francophonie 2009 « À qui la chance? »

Rens. : 867 668-2663, poste 214; jcouture@afy.yk.ca

ARTS MÉDIATIQUES

Atelier pour créer un calendrier et des cartes de vœux personnalisés. Apprenez à fabriquer des petits cadeaux pour vos amis et amie et votre famille grâce aux nouvelles technologies.

Lundi 30 novembre, de 17 h 30 à 19 h 30.

Salle informatique, Centre de la francophonie, 302, rue Strickland. Présenté par le SOFA.

Ouvert à tous, connaissances de base en informatique requises. 15 \$.

Animé par Myriam Gadault.

Inscription : 867 668-2663, poste 223

APPEL AUX ARTISTES

Répertoire des services en français au Yukon

Vous aimeriez voir paraître une de vos œuvres sur la page couverture du prochain Répertoire des services en français?

Envoyez-nous une image en haute résolution avant le 26 novembre 2009. Une page du répertoire sera réservée pour le portrait de l'artiste dont l'œuvre aura été choisie.

Rens. : 867 668-2663, poste 232; repertoire@afy.yk.ca

Expositions d'œuvres visuelles ou littéraires 2010

Le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise lance un appel aux artistes pour ses expositions bimestrielles.

Nous présentons une nouvelle exposition tous les deux mois. Elles mettent en avant-plan des artistes francophones, professionnels ou amateurs du Yukon.

Les expositions de janvier/février, mars/avril et septembre/octobre 2010 sont libres.

Si vous souhaitez exposer vos œuvres, communiquez avec nous.

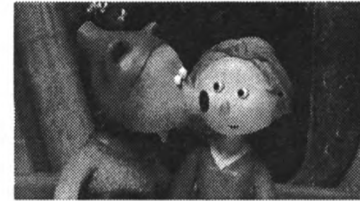
Rens. : 867 668-2663, poste 560; mgauthier@afy.yk.ca

CENTRE DE RESSOURCES CULTURELLES

Venez vite faire un tour au Centre de ressources culturelles du Centre de la francophonie!

Ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 17 h.

Voici les films qui étaient sur le grand écran du Festival des films francophones et qui sont déjà sur les tablettes!



L'hiver de Léon

Pierre-Luc Granjon et Pascal Le Nôtre, Québec, ONF, 2008, animation, 27 min, G
Un conte pur comme le miel, où le courage vient à bout de l'hiver. Cote : ENF5476



Le premier jour du reste de ta vie

Rémy Bezançon, France, 2008, comédie dramatique, 114 min, G
Le portrait d'une famille s'esquisse sur une douzaine d'années, à travers cinq journées particulières qui marqueront le reste de la vie de la famille. En découle un tableau de la vie dans sa simplicité et sa beauté imparfaite. Cote : DRA4457



C'est pas moi, je le jure!

Philippe Falardeau, Québec, 2008, comédie dramatique, 110 min, G
Léon est une bombe à retardement à l'imagination fertile. Quand Maman décide de quitter la famille pour aller refaire sa vie en Grèce, Léon va tout faire pour sublimer la douleur. Piller la maison du voisin, devenir menteur professionnel. Cote : DRA4489

Rens. : 867 668-2663, poste 214; jcouture@afy.yk.ca

CAFÉS-RENCONTRES!

Tous les vendredis dès 17 h.

Venez déguster un bon repas en bonne compagnie!

Salle communautaire, Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.



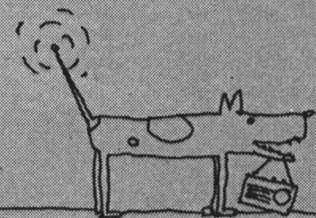
13 novembre : Le Café-rencontre fait relâche... Vous êtes invités au vernissage de l'exposition et au Gala de la francophonie 2009 au Centre des arts du Yukon.

20 novembre : Groupe Franco50, venez jouer à des jeux de société diversifiés! Menu à déterminer

27 novembre : Le Café-rencontre fait relâche... La mairie de Whitehorse invite la francophonie. Rendez-vous à l'hôtel de ville.

Rens. : 867 668-2663, poste 560; mgauthier@afy.yk.ca

RADIO



Émission Rencontres

Rendez-vous tous les samedis à 17 h 5 sur les ondes de CBC North (570 AM) ou CBUF-FM (102.1 FM).

Rens. : 867 668-2663, poste 221; mdumaine@afy.

Francopen

Émission de Julie Leclerc sur les ondes de CFYT (106.9FM), Dawson City Community Radio, « The Spirit of Dawson », tous les dimanches de 13 h à 14 h.

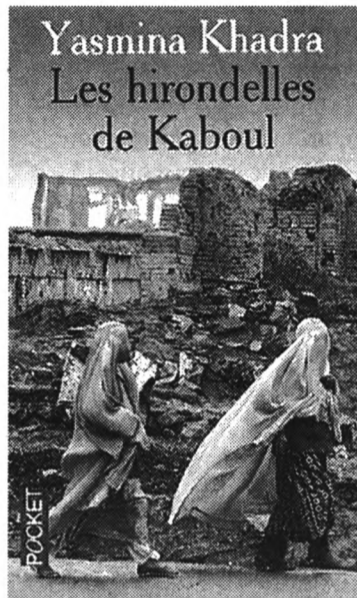
Rens. : 867 993-3837; http://cfyt.ca/

CULTURE À LA PAGE

LITTÉRATURE



Critique du livre lu par le Club de lecture francophone



Les hirondelles de Kaboul

KHADRA, Yashima, Paris, Pocket, 2004, 147 p.

C'est un livre percutant sur la vie des Afghans durant le règne des talibans. Dans cette ville dévastée par la guerre, où l'on ploie sous le soleil et où l'on suffoque dans la poussière portée par le vent du désert, une population captive survit. Que l'on soit une femme ou un homme, personne ne reste indifférent aux propos. Les droits acquis par les femmes occidentales durant le dernier siècle ne s'appliquent aucunement aux Afghanes. Pour montrer que la condition féminine a régressé depuis la domination des talibans,

l'auteur écrit : « La manière de frotter le coin de ses lèvres dénote un rang social désormais aboli. » Il donne aussi la parole à un officier taliban afin d'expliquer à son interlocuteur qu'il est impensable simplement de les aimer : « Les femmes sont des êtres inférieurs. Tu dois t'en méfier. Il est difficile de les comprendre, c'est comme si elles réfléchissaient dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. »

Le règne totalitaire des seigneurs de guerre n'épargne pas plus les hommes. La loi des castes domine tout, « La cravache est devenue une langue officielle », justifiant le mauvais traitement que le peuple s'inflige à lui-même. On oblige les passants à entrer dans la mosquée pour prier durant des heures au détriment de leurs propres obligations. Accepte ton sort puisque tu ne peux le changer. Pourquoi te révolter? Car ceux qui quitteront Kaboul le feront les pieds devant.

Yasmina Khadra est un homme qui écrit sous le pseudonyme d'une femme. Il le fait ainsi afin d'exprimer son admiration profonde pour les femmes algériennes, leur courage et l'espoir qu'elles entretiennent de purs et hauts repères que lui-même ne voit pas.

Pierre Gauthier

Membre du Club de lecture francophone



PARTAGEZ VOS COUPS DE CŒUR!



Vous avez récemment lu, vu ou entendu un produit culturel qui mérite d'être partagé? Faites-en la critique! Nous la publierons dans une prochaine page culturelle et vous recevrez en prime un billet pour un souper pour un Café-rencontre de votre choix!

Rens. : 867 668-2663, poste 214; jcouture@afy.yk.ca

GALA DE LA FRANCOPHONIE 2009

13 novembre, 19 h 30.

Centre des arts du Yukon.

Ouverture des portes pour l'exposition collective dès 18 h 30.

Pour la 15^e année, l'Association franco-yukonnaise vous invite au Gala de la francophonie le vendredi 13 novembre au Centre des arts du Yukon. Cet événement vise à reconnaître des personnes, des entreprises et des organismes qui contribuent à la vitalité de la communauté franco-yukonnaise. En tout, sept prix et trois mentions spéciales seront présentés au cours de la soirée.

Pendant deux heures, remises de prix, humour, musique et revue de l'année seront au rendez-vous. Le tout sera présenté sous forme d'un talk-show animé par Monique Polloni de la chronique Tout azimut à la radio de Radio-Canada. Invité spécial de la soirée, le Trio Manouche vous divertira sur des airs de jazz des années 30 et 40.

La plupart des dialogues du spectacle seront sous-titrés en anglais.

Les billets sont en vente au Centre de la francophonie, au Centre des arts du Yukon et à Arts Underground au coût de 12 \$ pour les adultes, 8 \$ pour les étudiants et étudiantes et les personnes âgées et sont gratuits pour les enfants de moins de 12 ans.

Rens. : 867 668-2663, poste 560; www.culturel-yukon.ca

Gala de la francophonie 2009

À QUI LA CHANCE?



Pacifique en chanson

Le concours Pacifique en chanson aura lieu à Vancouver du 24 au 28 mai 2010.

Vous avez jusqu'au 15 décembre pour leur faire parvenir votre dossier accompagné d'un CD de démo.

Pacifique en chanson, c'est quoi?

À la fois concours et spectacle, Pacifique en chanson est une occasion unique pour les artistes francophones de la Colombie-Britannique et du Yukon de faire leurs premiers pas dans le monde de la musique populaire.

En plus d'une expérience sur scène enrichissante, ce concours offre aux candidats et candidates une formation individuelle encadrée par une équipe professionnelle.

Les lauréats du concours participeront au Chant'Ouest, puis au prestigieux Festival international de la chanson de Granby. Au fil des ans, près de 200 artistes provenant des quatre provinces de l'Ouest et des territoires ont participé aux galas provinciaux. Ils en sont tous ressortis gagnants, enrichis d'une expérience de scène, d'amitiés et de rêves.

Rens. : www.culturel-yukon.ca 867 668-2663, poste 560.

CHERES ET CHERS BENEVOLES

grâce à vous, à votre enthousiasme, à votre engagement et à votre chaleureuse participation, le public a pu assister à un merveilleux Festival de films francophones 2009.

L'équipe du secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise tient à vous dire un

IMMENSE MERCI!

communauté

Une fin de semaine remplie en Franco-Yukonnie

YVES PELLETIER

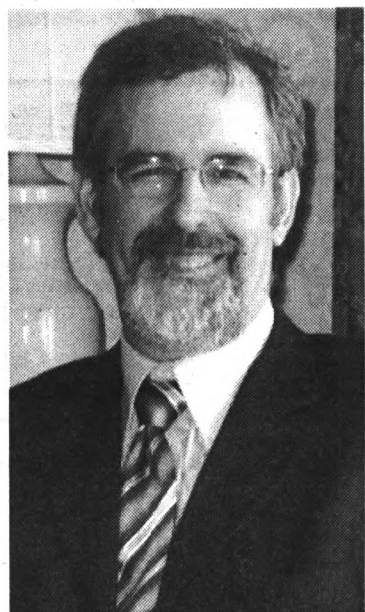
Le calendrier de la communauté francophone du Yukon est bien rempli cette semaine. Pendant que la banque alimentaire de Whitehorse sollicite la générosité des gens afin de remplir ses étagères, certains ajustent les derniers préparatifs de la 15^e édition du *Gala de la francophonie* tandis que d'autres se préparent à exercer leur droit de vote lors de l'assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise (AFY).

Sans craindre les superstitions, c'est le soir du vendredi 13 novembre au Centre des arts du Yukon que seront connus les personnes, les entreprises et les organismes

qui se sont démarqués et qui ont contribué cette année à la vitalité de la communauté franco-yukonnaise.

L'organisation se réjouit d'avoir reçu plus de 60 mises en nomination pour le Gala cette année.

« À la demande de la communauté, nous avons choisi un format qui met l'accent sur les lauréats et sur l'explication des prix », mentionne Marjolène Gauthier, coordonnatrice de l'événement. La soirée sera donc moins théâtrale et aura la forme d'un *talk-show* animé par Monique Polloni de la *Chronique tout azimuth* à la radio de Radio-Canada. Sur la scène, le Trio Manouche agrémentera le



Pierre Foucher, spécialiste et professeur à la Faculté de droit de l'Université d'Ottawa, discutera des droits des francophones en vertu des lois linguistiques canadiennes.



André Bourcier, président de la Commission scolaire francophone du Yukon, partagera son expérience dans le domaine de l'application de la Loi sur les langues du Yukon.

spectacle avec des airs de jazz des années 1930 et 1940.

Parmi les nombreuses mises en candidature, sept entreprises sont en nomination pour le prix des services en français. « Je suis très heureux d'être sélectionné dans cette catégorie, c'est une belle fenêtre pour la compagnie. C'est très stimulant et je crois que ces prix de reconnaissance de la communauté francophone poussent les entreprises à toujours donner plus de services à leur clientèle », explique Stéphane Thibeault, copropriétaire de l'imprimerie Artic Star.

Le lendemain matin, les francophones sont attendus au Centre de la francophonie où se tiendra l'assemblée générale annuelle de l'AFY. Soulignant le 40^e anniversaire de la *Loi sur les langues officielles*, le spécialiste et professeur à la Faculté de droit de l'Université d'Ottawa, Pierre Foucher, discutera des droits des francophones en vertu des lois linguistiques canadiennes. Par la suite, un atelier sur la *Loi sur les langues du Yukon* sera présenté. Le président de la Commission scolaire francophone du Yukon, André Bourcier, profitera aussi de l'occasion pour faire part de son expérience dans ce domaine.

Rappelons que c'est en début d'après-midi, que les membres de l'AFY doivent procéder à l'élection de huit postes, dont celui de la présidence, de la vice-présidence et de la trésorerie du conseil d'administration de leur association.

Votre chasse a été fructueuse! Vous l'avez dit à vos amis... Venez maintenant nous en faire part!

Orignaux et caribous

Les titulaires d'un permis de chasse, qui ont abattu un orignal ou un caribou au cours du mois de octobre, ont jusqu'au 15 novembre pour signaler leur prise.

Bisons des bois, mouflons, chèvres, grizzlis, ours noirs et loups

Quiconque a abattu un bison des bois, un mouflon, une chèvre de montagne, un grizzli, un ours noir ou un loup doit présenter les spécimens biologiques au plus tard dans les 15 jours suivant la fin du mois au cours duquel l'animal a été abattu.

Cerfs et wapitis

Les peaux de cerfs et de wapitis, ainsi que les têtes entières de wapitis, doivent être présentées à un bureau d'Environnement Yukon au plus tard 72 heures après que l'animal a été abattu.

Le segment des incisives de même que les bois rattachés au crâne (entier ou partiel) doivent être présentés au plus tard dans les 15 jours suivant la fin du mois au cours duquel le cerf a été abattu.

On trouvera tous les renseignements au sujet des spécimens biologiques à présentation obligatoire, des prélèvements biologiques et du signalement des prises dans le *Guide de la chasse au Yukon*, édition 2009-2010, disponible aux endroits où l'on vend des permis de chasse et sur le site Web d'Environnement Yukon.

Il est important de nous transmettre les résultats de votre chasse afin de nous permettre de prendre des décisions éclairées en matière de gestion de la faune.

Yukon
Environnement



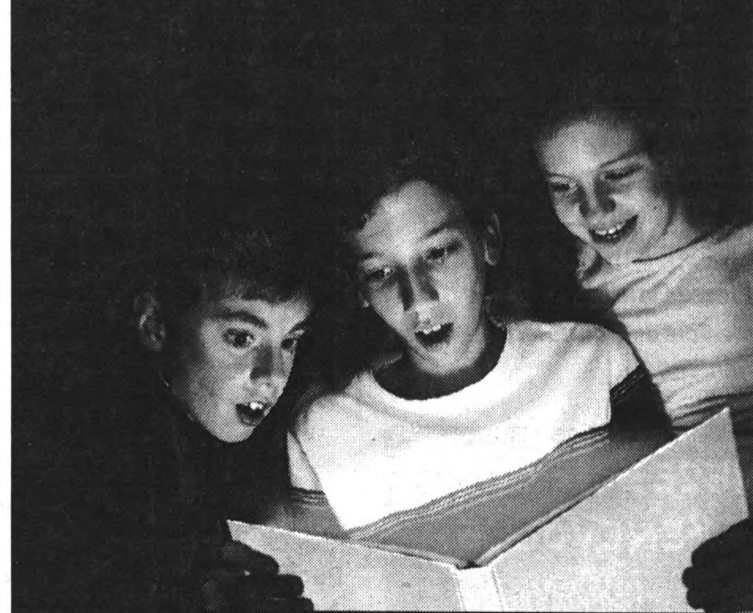
THE LAW LINE

The Law Line est un service téléphonique répondant à vos questions au sujet de la loi. Un avocat vous fournit gratuitement de l'information de base au sujet du droit de la famille, du droit criminel, de la faillite, des pardons, des testaments, etc.

Appelez-nous au 1 866 667-4305

Ce service est payé par les contribuables du Canada, et est offert par la Yukon Public Legal Education Association avec du financement des ministères de la Justice du Canada et du Yukon.

Salon du livre



Livres et jeux pour tous

À l'école Émilie-Tremblay

18 novembre | 12h-20h30
19 novembre | 12h-20h30
20 novembre | 8h30-20h30

Respirez dans une paille pendant 60 secondes. C'est comme ça qu'on respire quand on a la fibrose kystique.

Pas étonnant que beaucoup de personnes atteintes arrêtent de respirer dans la trentaine.

S.V.P. aidez-nous.

Association québécoise de la fibrose kystique
1 800 363-7711
www.aqfk.qc.ca

Fondation canadienne de la fibrose kystique
1 800 378-2233
www.fibrosekystique.ca

L'AQFK est une association provinciale de la FCFK.

École Émilie Tremblay
Commission scolaire francophone du Yukon

Mauvais traitements envers les personnes âgées : Comment les reconnaître

HÉLÈNE BOULAY

Les mauvais traitements envers les personnes âgées représentent un fléau qui concerne la population entière du Canada. En effet, peu importe leur couche sociale ou la région dans laquelle ils habitent, des aînés sont victimes chaque année de mauvais traitements comprenant de la négligence, de l'exploitation financière ainsi que des gestes de violence physique, psychologique et sexuelle.

Le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa définit la maltraitance des aînés comme étant « toute action ou inaction délibérée, commise par une personne en position de confiance, qui cause du tort à une personne âgée ».

Selon l'Organisation mondiale de la santé, ces abus à l'égard des aînés peuvent se produire une seule fois ou se répéter. Toutes les relations supposant un lien de confiance avec une personne en position de pouvoir ou d'autorité peuvent constituer un terrain propice au développement de comportements abusifs envers l'aîné. Généralement, les victimes d'abus connaissent la personne qui les maltraite. Celle-ci peut être un conjoint, un membre de la famille ou une personne soignante.

La plupart des citoyens âgés hésitent à dénoncer les personnes qui leur infligent de mauvais traitements pour différentes raisons. Premièrement, ils ont une relation de confiance avec les gens qui commettent ces actes. De plus, plusieurs personnes âgées veulent aussi conserver leur dignité et ressentent de la honte ou de la gêne face à la situation. Finalement, il arrive que les aînés victimes d'abus craignent leur agresseur ou encore qu'ils ne connaissent pas les ressources disponibles qui

pourraient leur venir en aide.

Les différents types de mauvais traitements

La violence physique consiste en tout usage de la force physique qui entraîne de l'inconfort, de la douleur ou des blessures. Il peut s'agir de gifles, de bousculades, de secousses, de coups portés envers une personne, etc.

La violence psychologique peut se manifester sous forme d'insultes, de harcèlement, de menaces, d'intimidation ou d'humiliation. Il s'agit de toute action verbale ou non verbale qui diminue l'estime de soi ou la dignité des personnes âgées.

L'exploitation financière prend elle aussi plusieurs formes : des demandes constantes de petites sommes d'argent au vol des actifs ou des biens d'un aîné, en passant par la contrefaçon de sa signature sur ses chèques, l'exploitation financière demeure le type de mauvais traitements les plus fréquents qui empoisonnent la vie de nombreuses personnes âgées.

Les pressions exercées sur une personne âgée afin qu'elle modifie son testament, qu'elle signe des documents juridiques ou alors pour l'empêcher de prendre ses propres décisions face à ses finances font aussi partie des tactiques des abuseurs au même titre que l'usage à mauvais escient d'une procuration.

Enfin, la négligence envers une personne aînée consiste en la privation de choses essentielles pour maintenir une qualité de vie acceptable, comme de la nourriture, de l'eau, un logement confortable, des vêtements et des soins adéquats.

Signes et ressources

Les personnes âgées victimes d'abus affichent généralement



des changements significatifs au niveau de leur comportement. Voici quelques signes qui peuvent indiquer que vous êtes en présence d'une victime de mauvais traitements : tristesse, dépression, peur, regard fuyant, blessures inexplicables, réticence à parler de la situation,

confusion, déshydratation, mauvaise alimentation et manque d'hygiène.

Si vous êtes une personne aînée qui subissez de mauvais traitements ou connaissez une personne âgée qui est présentement victime d'abus, vous pouvez aller chercher de

l'aide auprès des membres de la famille aptes à comprendre la situation, des services sociaux, de la police, de professionnels juridiques ainsi que d'organismes qui viennent en aide aux aînés.

Il est important de se rappeler que la maltraitance des aînés se nourrit de l'isolement et du secret, et que rompre le silence qui entoure les abus est un premier pas vers la résolution du problème.

Dans le but de sensibiliser l'ensemble de la francophonie canadienne à ce problème, la Fédération des aînées et aînés francophones du Canada (FAAFC) pilote actuellement le projet « Ensemble pour contrer les abus, la violence et les fraudes ».

DE QUOI SE RENDRE MALADE



LAVEZ-VOUS LES MAINS



Garder ses mains propres, c'est encore la meilleure façon de prévenir le rhume et la grippe
www.combattezlagrippe.ca

Yukon
 Health and Social Services
www.hss.gov.yk.ca

Le Partemariat communauté en santé (situé au sous-sol du Centre de la francophonie) offre en prêt des ressources sur la santé et le bien-être.

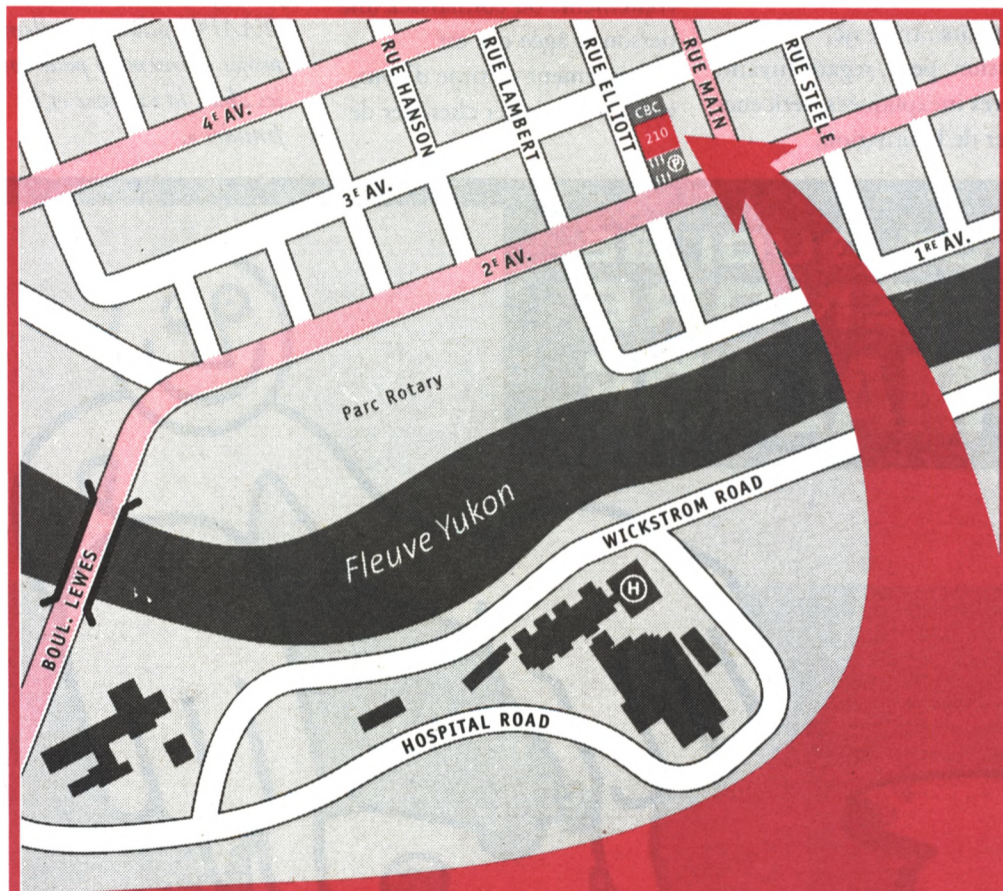
*Le guide des aîné(e)s du Yukon
 Les femmes 55+, actrices de leur sécurité
 et plusieurs autres!*

Vous croyez avoir la grippe?

Passez à la clinique d'évaluation de la grippe

Nous examinerons vos symptômes et pourrons prescrire des médicaments antiviraux au besoin. Nous vous donnerons aussi des conseils qui vous aideront à vous rétablir. Le service est gratuit et vous n'avez pas besoin de prendre un rendez-vous. Passez n'importe quand en après-midi ou en soirée, entre 14 h et 20 h.

Heures d'ouverture prolongées du 9 au 13 novembre : 8 h à 20 h



Clinique d'évaluation de la grippe

210, rue Elliott, Whitehorse
Service gratuit, sans rendez-vous

OUVERT DE 14 H À 20 H, 7 JOURS SUR 7

Heures d'ouverture prolongées du 9 au 13 novembre : 8 h à 20 h

Pour obtenir des renseignements ou trouver réponse à vos questions concernant le H1N1, appelez la ligne Info-Santé, au 811, ou visitez le www.combattezlagrippe.ca ou le www.hss.gov.yk.ca



whitehorse general hospital
hôpital général de whitehorse



Santé et Affaires sociales

Quelle heure est-il déjà?

YVES PELLETIER

Dans la nuit, du 1^{er} novembre dernier, de nombreux Canadiens ont fait un petit saut en arrière, lorsqu'ils ont remis leur horloge à l'heure normale. Mais d'où vient cette habitude de jouer avec le temps? Il semble que le premier penseur de cette pratique ne soit nul autre que l'inventeur du paratonnerre, Benjamin Franklin. Ce père fondateur des États-Unis a glissé cette proposition en 1784 dans le quotidien français *Le Journal de Paris*. L'idée de décaler les horaires pouvait servir afin d'économiser l'énergie. Toutefois, c'est lors de la Première Guerre mondiale que ce principe a réellement fait son apparition.

C'est la nécessité d'économiser de l'électricité pour la fabrication de munitions qui incite les gouvernements à adopter l'avancement de l'heure. Ce changement permet de profiter davantage de l'éclairage naturel du soleil. C'est donc en 1918 que le Canada introduit l'heure avancée. Pendant plusieurs décennies suivantes, de nombreux décrets modifient la réglementation de l'heure. « C'est seulement depuis 1987 que les fuseaux horaires et l'heure avancée officiels sont réglementés par les provinces et les territoires. L'usage de l'heure avancée est généralisé au Canada, sauf dans la majeure partie de la Saskatchewan, des parcelles de l'Ontario, en certains endroits de la Colombie-Britannique et du Québec à l'est du 63^e degré de longitude nord », décrit l'Encyclopédie canadienne.

Avant 1884, les Canadiens déterminent l'heure locale en faisant coïncider l'heure du midi avec le moment où le soleil atteint son zénith. Avec l'arrivée du train qui permet de voyager rapidement sur de longues distances vient la nécessité d'instaurer des heures plus fixes afin de gérer l'horaire des trains. Le Canada se divise donc en sept fuseaux horaires à partir de 1884. En 1973, l'heure du Yukon s'unifie à celle du Pacifique. Ce qui réduit à six le nombre de fuseaux

horaires au pays.

De nos jours

Suite à l'adoption d'une nouvelle loi énergétique en 2005 par les États-Unis, la période d'utilisation de l'heure avancée a changé en Amérique du Nord. C'est pourquoi depuis mars 2007 on avance l'heure le deuxième dimanche du mois de mars et on revient à l'heure normale le premier dimanche de novembre. La période de l'heure avancée est donc prolongée de trois semaines. Selon des experts américains, cette décision pourrait entraîner une économie d'énergie représentant 4,4 milliards de dollars d'ici 2020 aux États-Unis.

C'est depuis le 15 mars 1966 que le changement officiel se fait à deux heures du matin plutôt qu'à minuit et une minute. Cette façon de faire permet surtout d'éviter la confusion dans les dates de naissance et dérange moins les gens.

Toutefois, de nombreuses recherches tentent de démontrer les effets négatifs du changement d'heure sur l'être humain. D'abord, l'an dernier des chercheurs suédois ont publié une étude qui révèle l'augmentation de 5 % du nombre d'infarctus pendant la semaine qui suit le passage à l'heure avancée. La perte d'une heure de sommeil au printemps serait la principale cause de cette hausse, selon un des auteurs de l'étude.

De plus, le chercheur américain Stanley Coren affirme que le passage à l'heure avancée crée une augmentation moyenne de 7 % à 8 % du nombre d'accidents de la route, tandis que le retour à l'heure normale en automne en cause une diminution similaire. Selon lui, ces résultats sont la preuve que la nation américaine ne dort pas suffisamment.

Près de 70 autres pays dans le monde utilisent l'heure avancée. Pour plusieurs citoyens, changer l'heure est synonyme de remplacer les piles dans l'avertisseur de fumée afin de pouvoir dormir sur leurs deux oreilles!

Le passage de la flamme olympique : un événement historique



Photo : Yves Pelletier

Michel Bernier, porteur du flambeau olympique, est entouré des membres de sa famille Stéphanie, Lise et Sébastien.

(Suite de la page 1) explique Michel Bernier, encore fébrile, l'un des porteurs de flambeau. Toutefois, sa plus belle surprise l'attendait après son relais. Sa fille Stéphanie, policière à Montréal, était présente pour assister en famille à ce moment unique. Fier de son expérience et entouré de ses proches, M. Bernier a ensuite participé aux festivités organisées au Centre de la francophonie. Il en a profité pour partager son expérience avec la communauté francophone.

Comme les 12 000 porteurs de flambeau qui participent au relais, M. Bernier est arrivé vêtu d'un uniforme créé par la compagnie de la Baie

d'Hudson, qu'il gardera en souvenir. Son flambeau blanc courbé d'un mètre de long, conçu et fabriqué par l'entreprise québécoise Bombardier et d'une valeur d'environ 350 \$ représente aussi un précieux cadeau. « C'est mon commanditaire qui m'offre le flambeau », précise-t-il.

Dawson City

Le lendemain matin, c'est vers 8 h 30 que la flamme olympique est arrivée à l'aéroport de Dawson City. Le directeur du relais de la flamme, Jim Richards est descendu de l'avion avec la flamme originale. Il mentionne que tout au long du voyage, elle

est transportée dans une lanterne spéciale de mineur. Il s'est ensuite dirigé vers la ministre Taylor afin de la lui remettre durant quelques minutes. « Après mon fils, c'est une des choses les plus précieuses que j'ai tenues dans mes mains », s'est exclamée M^{me} Taylor.

La délégation responsable du relais de la flamme s'est par la suite dirigée vers l'école Robert Service où près d'une centaine de personnes attendaient. Au plaisir des enfants, la porteuse du flambeau, Marjie Kormendy, a marché lentement devant l'école afin que chaque élève puisse admirer et garder longtemps en mémoire cet événement.

« Je suis venue avec ma petite famille pour assister à ce moment unique. Depuis hier les jeunes sont très excités et attendent avec impatience le relais de la flamme », explique Christiane Robert, enseignante de français. Elle rappelle que la veille, plusieurs élèves assemblés dans le gymnase ont pris le temps de poser des questions très intéressantes sur le passage de la flamme olympique.

Dans les rues de Dawson City, cinq porteurs de flambeau se sont partagé le relais de la flamme avant les célébrations, rappelant l'esprit de l'époque du Klondike, se tenant devant le centre culturel Dänojà Zho. Plus de deux cents spectateurs se sont réunis pour faire la fête

et assister au spectacle.

Notons que parmi les porteurs de flambeau, on retrouvait Alisa Camplin, vedette australienne de ski acrobatique et médaillée d'or en 2002 aux Jeux olympiques de Salt Lake City. Selon le comité organisateur, elle fait partie des 15 citoyens du monde bien connus qui viennent ajouter une touche de prestige à ce relais. « C'est fantastique, je suis extrêmement contente de pouvoir partager ce moment avec la communauté de Dawson City et surtout c'est un privilège de porter la flamme dans un pays aussi sportif, compétitif et généreux », affirme la championne.

(Suite page suivante)



Le groupe Les Ceusses-qui-ont-du-fun-quand-y-chantent ont interprété *Le Yukon m'appelle* en soirée au parc Shipyards à Whitehorse.



Les jeunes de l'école Robert-Service de Dawson ont accueilli la flamme olympique dans la bonne humeur.

Old Crow

Quelques heures plus tard, par une température de moins 36 degrés Celsius, la flamme a ravivé le cœur de la petite communauté d'Old Crow. Toutefois, les organisateurs semblent avoir découvert que le froid extrême empêche la flamme de brûler sans problème. La flamme s'est éteinte à un moment lorsque le réservoir du flambeau s'est asséché. L'incident a permis de ressortir la flamme originale et de rallumer la torche.

C'est Erika Tizya-Tramm qui a commencé le relais de la flamme dans le village d'Old Crow. « Le style de vie traditionnelle de nos ancêtres exigeait beaucoup de travail et de persévérance et c'est à ces valeurs que les Jeux olympiques font référence » exprime fièrement la jeune femme.

Par la suite, Allan Benjamin a porté le flambeau en raquettes avant de transmettre la flamme à Martha Benjamin qui a poursuivi le parcours en traîneau à chiens. Le relais s'est terminé avec le jeune Trey Charlie qui a allumé la vasque près de l'école Chief-Zzeh-Gittlit. Dans le gymnase de l'école, une grande fête a permis aux organisateurs du relais de tisser des liens avec la communauté autochtone et de découvrir les mœurs du village. Chants, danses, défilé de mode avec des vêtements ancestraux et repas traditionnels étaient au rendez-vous.

« Mon passage au Yukon est une expérience fabuleuse », raconte Rob Sweetland, agent de la Gendarmerie royale du Canada en Colombie-Britannique. Membre de l'équipe du relais, sa mission est de protéger la flamme olympique et les porteurs de flambeau pendant les 106 jours du parcours. « Je suis surpris de l'accueil et du niveau de patriotisme que j'ai ressenti sur le territoire, je n'ai vu aucune protestation et l'ambiance a été magique », ajoute-t-il.

Old Crow compte une population de 300 habitants et ne possède aucun accès à une route, c'est le seul village du Yukon au nord du cercle polaire arctique. C'est le berceau de la Première nation Vuntut Gwitchin qui signifie le *peuple des lacs*. C'est sur les berges de la rivière Porcupine que l'on retrouve cette communauté.

Dans son périple de plus de 45 000 km, la flamme olympique se rendra encore plus au nord, elle ira à la station des Forces canadiennes Alert, au Nunavut. Située sur l'Île d'Ellesmere dans l'Arctique canadien, c'est le lieu habité le plus au nord dans le monde. Comparativement aux Jeux olympiques de Calgary, le relais de la flamme couvre une distance trois fois plus grande. On allumera la vasque olympique à Vancouver le 12 février 2010.

Photos : Yves Pelletier



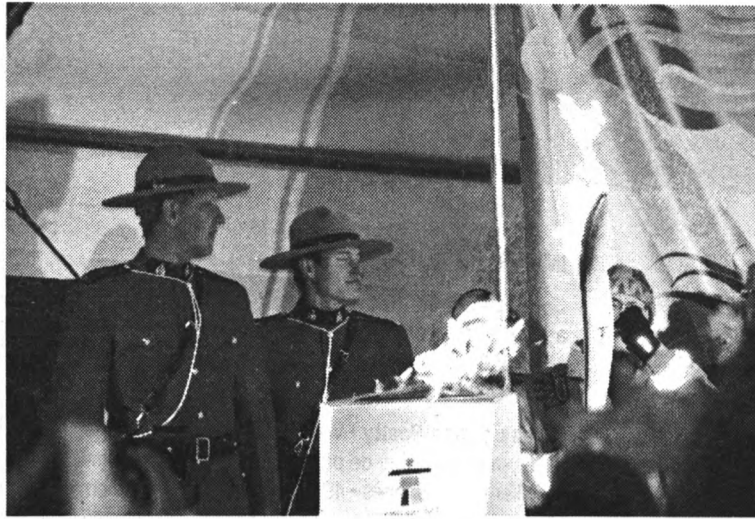
À Old Crow, des jeunes filles ont présenté des vêtements traditionnels à la délégation de la flamme olympique.



Trois jeunes de Whitehorse observent les événements avec attention.



La communauté d'Old Crow a invité les gens du relais à faire quelques pas de danse



Des agents de la Gendarmerie royale du Canada se sont joints aux dignitaires au parc Shipyards.



Parcs Canada Gestionnaire de l'expérience du visiteur II

Unité de gestion de l'Arctique de l'Ouest
Inuvik (Territoires du Nord Ouest)

Nous sommes à la recherche d'une personne passionnée et créative possédant de vastes connaissances afin de gérer la création et l'offre d'expériences de grande qualité aux visiteurs des parcs nationaux et des lieux historiques nationaux canadiens situés dans l'Arctique de l'Ouest.

Le titulaire du poste travaillera dans le contexte de la cogestion de deux ententes modernes portant sur des revendications territoriales autochtones et de deux administrations territoriales, à l'appui de trois parcs nationaux (Ivvavik, Aulavik et Tuktoyaktuk), du site canadien des pingos et du lieu historique national du Canada Saoyú - ǂhdacho.

Le titulaire du poste travaillera à Inuvik, la plus grande collectivité canadienne au nord du cercle arctique. Inuvik est une ville active comptant une population d'environ 3 500 personnes, et elle est accessible par la route et par service aérien quotidien. La ville offre la plupart des services et des activités que l'on trouve dans des collectivités méridionales plus grandes et offre également de nombreuses occasions de découvrir la culture unique en son genre du Nord canadien et de s'émerveiller devant certains des paysages naturels les plus magnifiques au monde.

Le gestionnaire de l'expérience du visiteur de Parcs Canada pour l'Arctique de l'Ouest aura à gérer une vaste gamme d'activités, de programmes, de services et d'installations. Le titulaire aura la responsabilité de diriger une équipe qui favorisera les visites, accueillera des visiteurs du monde entier, aidera ceux-ci à découvrir la beauté naturelle spectaculaire et le riche patrimoine culturel de la région. L'équipe visera le plus haut degré de satisfaction des visiteurs tout en veillant à ce que ces importantes zones protégées demeurent intactes afin que les générations à venir puissent en profiter.

Le titulaire doit bien comprendre les réalités du tourisme et avoir une solide expérience dans ce domaine. Il doit pouvoir créer, offrir et évaluer des possibilités qui font en sorte que les visiteurs vivent les expériences les plus mémorables. Il doit être en mesure de motiver le personnel, les partenaires et les intervenants, en plus d'avoir un grand intérêt pour le travail en étroite collaboration avec les partenaires de cogestion de Parcs Canada dans la région ainsi qu'avec divers organismes gouvernementaux, des intervenants et des exploitants commerciaux.

Date limite : Le 6 décembre 2009, à 23 h 59 HNP

Salaire : De 71 303 \$ à 77 086 \$ par année, plus une généreuse indemnité de poste isolé*

*Indemnité annuelle maximale de poste isolé – Inuvik (en vigueur au le 9 novembre 2009)	Employé seul	Employé ayant des personnes à charge
Indemnité de poste isolé	20 784 \$	31 656 \$
Indemnité de frais de déplacement en congé	5 493 \$	5 493 \$ par adulte 4 952 \$ par enfant

Admissibilité : Les employés de Parcs Canada dans tout le Canada et les personnes résidant ou travaillant au nord du 60e parallèle et à l'ouest de Fort Smith, dans les Territoires du Nord-Ouest, y compris la ville de Fort Smith, dans les Territoires du Nord-Ouest, au Canada.

L'Agence Parcs Canada étudie les demandes d'emploi de toutes les personnes ayant un statut juridique leur permettant de travailler au Canada. Veuillez indiquer, dans votre demande, à quel titre vous êtes autorisé à travailler au Canada, soit comme citoyen canadien, résident permanent ou titulaire d'un permis de travail.

L'Agence Parcs Canada souscrit aux principes de la diversité et de l'équité en matière d'emploi découlant de la Loi sur l'équité en matière d'emploi, et s'efforce de se doter d'un effectif représentatif de la diversité de la société canadienne. Nous encourageons les femmes, les Autochtones, les personnes handicapées et les membres des minorités visibles à s'identifier dans leur lettre de présentation.

Dans l'esprit de la Convention définitive des Inuvialuit et de l'Entente sur la revendication territoriale globale des Dénés et Métis du Sahtu, la préférence sera accordée aux bénéficiaires entièrement admissibles, conformément à la définition contenue dans ces ententes.

Pour obtenir l'énoncé de qualités et des renseignements sur la façon de poser votre candidature, veuillez communiquer avec Carole Charlton par téléphone, au 867 777 8803, ou par courriel, à carole.charlton@pc.gc.ca.



Vous pouvez jouer un rôle important dans les activités du Yukon en siégeant à l'un des conseils ou des comités du gouvernement du Yukon.

Le gouvernement du Yukon s'engage à ce que les personnes nommées aux conseils et aux comités constituent un échantillon représentatif de la population.

Le gouvernement du Yukon est à la recherche de personnes désireuses d'occuper l'un des postes suivants :

Comité consultatif sur les loisirs du Yukon

Poste à pourvoir : 3 membres (milieu rural et urbain)
Date limite : 1^{er} décembre 2009
Renseignements : Lisa Schellenberg, 667-5254

Commission de gestion de la faune aquatique et terrestre du Yukon

Poste à pourvoir : 2 membres
Date limite : 30 novembre 2009
Renseignements : Jennifer Imbeau, 667-5336

Les réunions se déroulent en anglais.

Il est possible d'obtenir un formulaire à partir du site Web du gouvernement du Yukon, à l'adresse www.gov.yk.ca/forms/3500/yg3538_b.pdf, ou de le demander dans les édifices administratifs du gouvernement, les bureaux des agents territoriaux, des municipalités et des Premières nations, et les bibliothèques publiques.

Si vous désirez obtenir de plus amples renseignements, téléphonez au Secrétariat des comités et des commissions, au 667-8159. De l'extérieur de Whitehorse, composez sans frais le 1-800-661-0408, poste 8159.



INDEX DE SERVICES EN FRANÇAIS

ART

Galerie Nathalie Parenteau • Originaux • Ornaments de verre • Cartes de souhaits • Reproductions limitées et ouvertes • Photos de Peter von Gaza • 4078, 4^e Avenue • Whitehorse • lun. au ven. de 13 h à 17 h ou sur rendez-vous • Tél. : (867) 668-4289 • Courriel : nathalie@shadowlynx.com

BANQUE

TD Canada Trust • 10 agences au Yukon. Deux agents francophones à Whitehorse • 200, Main Street • ouvert en semaine jusqu'à 17 h et le samedi de 9 h à 16 h • tél. : (867) 668-8100 • adam.schellenberg@td.com • www.tdcanadatrust.com

BOIS DE CHAUFFAGE

Mike's Firewood • tél. : 867-634-2294 • mikefirewood@hotmail.com • Box 2141, Haines Junction, Yukon, Y0B 1L0

CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction • Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 • résidence : 660-5145 • Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine • Estimation gratuite

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10) abbé Claude Gosselin • tél. : 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com • Comité francophone catholique, 406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

HÉBERGEMENT

Takhini River Lodge • Chambres d'hôtes • Christiane et Jean-Marc Champeval • Ouvert toute l'année au km 7,8 Takhini River road • Tél. : 867-393-3060 • info@takhiniriverlodge.com • www.takhiniriverlodge.com

Gîte La Bicicletta B&B • Ann et Ante • ouvert toute l'année • entrée séparée • salle de bain privée • à 20 minutes à pied du centre de Whitehorse • tél. : (867) 668-2659 • www.bicicletta.ca • info@bicicletta.ca

Home Bon Accueil • Gîte du passant • non-fumeur • ouvert toute l'année • dans un quartier calme (Riverdale) à 10 min. du centre ville • petit déjeuner complet ou continental • tél. : (867) 667-2059 • journeas@northwestel.net

Klondike Kate's (location de chalet et restaurant) • Josée Savard • 1102, 3^e Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527 • téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca • www.klondikekates.ca (Ouvert d'avril à septembre)

Hotsprings Valley Retreat • Centre de réunions pour groupes (location de chalets et salle de réunion) Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10 Hot Springs Road • Tél. : (867) 456-8010 • Courriel : hvr@northwestel.net • Site Web : www.yukonretreat.ca

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty • Paulette Ruest • agente immobilière 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299 • paulette@klondiker.com

Remax Action Realty • Viviane Tessier, agente immobilière • mise en valeur de propriété • conseillère en immobilier pour les aînés • 49 Waterfront Place, Whitehorse • tél. : 667-2514, poste 26 • courriel : vivianetessier@remax.net

INVESTISSEMENT

Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc. • Pierre Lacasse, planificateur financier • 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100 • téléc. : 668-7843

Thivierge Financial Services Ltd.

• Francine Thivierge, conseillère financière • 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK) • tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography • portraits artistique, vidéo Christian Kuntz • 301 B-3, Klondike, Whitehorse • tél. : 668-4203 • ckyukon@klondiker.com • www.christiansphotography.com

SPORTS ET LOISIRS

SiftonAir • Marcel Dulac • tours guidés aériens de glaciers • C.P. 2165, Haines-Junction (YK), Y0B 1L0 • (867) 634-2916 • siftonair@northwestel.net

Alayuk Adventures • Aventures guidées en traîneau à chiens, canot, randonnées pédestres • Hébergement au ranch • Marcelle et Gilles • Tél. : (867) 668-2922, • www.alayuk.com • alayuk@gmail.com

Shaolin Dragon Kung-Fu • Luc Perreault • #2 - 60 Lonestar Lane (Alaska Hwy) • Près du Centre de la Bérangie • Inscription tous les mercredis • Tél. : (867) 668-7390.

Tatshenshini Expediting - Rafting de rivières depuis 1982 - Ouvert de juin à août • 17 Koidern Ave, Whitehorse (Yukon) • Tél. : 867 633-2742 • Cell. : (867) 333-5247 • Téléc. : 867 393-3661 • info@tatshenshiniyukon.com

TRADUCTION

Traduction ABC Translation • Angélique Bernard • 52, rue Alsek, Whitehorse • tél. : (867) 668-5933 • abernard@northwestel.net

**Vous offrez des services en français?
Votre budget est limité?**

L'Index des services en français est une aubaine rare!

Pour un prix modique, vous avez droit à un abonnement à *l'Aurore boréale*, un publi-reportage portant sur votre entreprise ainsi qu'une inscription dans l'Index des services en français du journal.

Nous avons aussi l'Index des services en santé. Si vous offrez des services dans le domaine de la santé profitez de cette vitrine unique.

667-2931

économie

Le studio Nathalie Parenteau : simplicité et raffinement



Photo : Cécile Girard

PUBLI-REPORTAGE

C'est dans un vieil édifice sympathique, situé sur la 4^e Avenue au cœur de Whitehorse, que Nathalie Parenteau a établi son studio. Depuis huit ans qu'elle y travaille, l'inspiration est toujours au rendez-vous. M^{me} Parenteau excelle dans les œuvres à l'acrylique et à l'huile.

Tout dernièrement, l'artiste a transformé l'antichambre de ce studio en petite salle de vente. On y trouve des originaux ainsi que des reproductions en nombre limité ou ouvertes, des cartes de vœux ou de Noël portant la griffe Parenteau : simplicité et raffinement. De

plus, de magnifiques photos du photographe Peter von Gaza y sont disponibles.

La jeune femme présente aussi des ornements en verre faits de façon artisanale. « Chaque pièce est produite à la main par des artistes spécialisés. Ils peignent l'intérieur de la sphère de verre de façon inversée. Incroyable! Dix-sept modèles sont offerts », explique-t-elle. Le tout est présenté dans un emballage cadeau de qualité.

La galerie *Nathalie Parenteau* est située au 4078, 4^e Avenue et les heures d'ouverture sont du lundi au vendredi de 13 h à 17 h ou sur rendez-vous. Tél. : (867) 668-4289.

INDEX DE SERVICES EN FRANÇAIS
santé 667-2931

COUNSELING

Service de counseling et de support psychosocial pour individus, couples et familles en français Many Rivers
4071 4^e Avenue, Whitehorse, YT • tél. : 867-667-2970
• courriel : info@manyrivers.yk.ca

SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

Marigold Physiothérapie Physiothérapie, kinésithérapie, massage thérapeutique et ostéopathie • Sylvie Geoffroy • 44, Tigereye Crescent, Whitehorse (Yukon) • Tél. : (867) 668-2516 ou 334-8605 • Courriel : marigold.physio@gmail.com

Pierre Gauthier • Massothérapeute spécialisé en massage suédois et shiatsu • Idéal pour la détente comme pour les muscles endoloris • Service à domicile sur demande • tél. : (867) 335-0107

Respiration transformatrice • Processus d'auto-guérison • Marlynn Bourque • 303 B, rue Hawkins ou au 351, rue Klukshu, Whitehorse, (YK) Y1A 5G3 • tél. : 334-5689 • marlynnb@gmail.com

Lauriers de la PME 2009 : Quatre entreprises francophones reconnues à l'échelle nationale

DANNY JONCAS

Quatre entreprises offrant des services en français en Nouvelle-Écosse, en Ontario, en Alberta ainsi qu'aux Territoires du Nord-Ouest ont vu leurs efforts récompensés, le samedi 7 novembre à Ottawa, alors que le Réseau de développement économique et d'employabilité (RDÉE) Canada présentait la cinquième édition de son gala des Lauriers de la PME.

Organisé à tous les deux ans, ce gala regroupe des entreprises finalistes provenant de chaque province et territoire à qui l'on décerne des prix dans quatre catégories. Cette année, un nombre record de 40 finalistes étaient en lice.

« Le concours des Lauriers de la PME met en valeur l'importance des entreprises francophones à l'extérieur du Québec dans l'économie canadienne. Ces entreprises appuient sans aucun doute les efforts de développement économique communautaire et cultivent un milieu de travail où le personnel peut s'épanouir

et se perfectionner. Bref, les entreprises finalistes sont des entreprises phares, des entreprises dont la réussite sert de modèle à d'autres », a déclaré le président du RDÉE Canada, Gilles Croze, avant de procéder à la remise des prix.

C'est à l'entreprise néo-écossaise A.F. Theriault & Fils que le premier prix de la soirée a été attribué, soit dans la catégorie « Entreprise de transformation ». Fondée en 1938, cette entreprise située à Baie Sainte-Marie qui se spécialise dans la construction et la réparation de bateaux constitue l'un des plus grands chantiers maritimes privés en Atlantique.

« Nous sommes vraiment surpris et ça fait extrêmement plaisir d'être reconnus de la sorte », a indiqué l'actuel président de l'entreprise, Arthur Theriault.

En second lieu, c'est une entreprise située à Yellowknife, aux Territoires du Nord-Ouest, qui a été honorée dans la catégorie « Entreprise de services commerciaux ». C'est



Les finalistes le soir du banquet

Photo : RDÉE Canada

notamment grâce à son service de livraison de médicaments gratuit et à ses services d'appui aux professionnels de la santé, services offerts en français entre autres, que l'entreprise Dolynny Pharmacy Holdings a été reconnue.

« Il y a quelques années, j'ai gagné un prix national du *Globe and Mail* et j'en étais très fier. Mais aujourd'hui, je gagne

un prix grâce à ma langue maternelle », a résumé le propriétaire Daryl Dolynny au moment de recevoir son prix.

En ce qui concerne la catégorie « Entreprise de services spécialisés », c'est à l'entreprise franco-ontarienne Lafèche Environmental, située dans l'Est ontarien, que sont revenus les grands honneurs.

Cette entreprise fondée par André Lafèche en 1980 se spécialise dans la gestion et l'élimination des déchets.

« Lafèche Environmental, c'est le rêve de toute une vie », a précisé André Lafèche avant de remercier ses proches collaborateurs de même que l'ensemble de son personnel.

Dans la catégorie « Micro-entreprise », c'est l'entreprise Oops! Design d'Edmonton, en Alberta, qui a retenu l'attention du comité chargé de l'évaluation des candidatures. Fondée en 2006 par Marie-Pierre Castonguay et Ross Bragg, respectivement graphiste et programmeur, cette entreprise de conception de sites web et de conception graphique dispose d'une clientèle variée un peu partout au Canada et même à l'extérieur du pays.

« C'est une très belle journée et une très belle soirée pour nous. On ne s'y attendait pas vraiment compte tenu des nombreuses entreprises de qualité qui étaient en nomination », soulignait M^{me} Castonguay après avoir accepté le prix.



Agence de la consommation
en matière financière du Canada

Financial Consumer
Agency of Canada

Tirez le maximum de votre argent

(aucun billet de banque n'a été maltraité dans la création de cette publicité)



Des problèmes à étirer votre argent? Nos outils gratuits et nos publications peuvent vous aider à économiser. Consultez www.CaRapporte.ca. S'informer, c'est payant.

ACFC  FCAC

Canada

Communauté

Un aperçu de la discipline du Feng Shui

EUKARYS COLMENARES-LEAL

Un midi-causerie sur l'art du «Feng Shui» aura lieu le 25 novembre prochain. L'invitation -remplie d'harmonie et de tendresse- est lancée à toute la communauté francophone et francophile. J'aimerais accueillir la clientèle fidèle à «l'entreprise de la curiosité» et ceux qui sont toujours «les élèves de l'école de la vie». L'invitation est destinée de façon privilégiée à vous-même, qui peut-être ne partagez pas le savoir ou la croyance du «Feng Shui»... vous êtes l'invité spécial.

Je suis encore sur le chemin de la connaissance reliée à cet art très ancien qui parle de l'habitat et de l'harmonie, toutefois j'aimerais partager un peu avec tous et toutes, des renseignements que j'ai appris de manière autodidacte et à

travers la pratique chez moi et dans les espaces de ceux qui demandent mes conseils.

Pour simplifier la compréhension du thème, je présenterai la terminologie reliée à l'art du «Feng Shui», la façon dont il commença à être utilisé dans le monde occidental ainsi que son aspect pratique et l'utilisation du «Pa Kua o Ba Qua».

Dans cette optique je ferai une introduction de certains aspects, sur le thème de l'énergie qui nous entoure (Chi), de l'importance dans l'équilibre de notre propre courant énergétique et la façon dont les cinq éléments (terre, feu, bois, l'eau et métal) entretiennent une relation les uns avec les autres sous la forme de cycles (de création et de contrôle). Par conséquent ces cycles ont une répercussion sur la planète et sur notre



propre vie.

À travers un voyage en PowerPoint, nous pourrions sentir l'harmonie de la nature toujours en équilibre, connaître

aussi brièvement quelques détails sur l'aménagement de vos espaces de vie et pouvoir comprendre comment l'habitat influe sur le bien-être.

« Trouver ou maintenir l'Harmonie à l'intérieur et hors de nous » se traduit en Équilibre, c'est-à-dire santé mentale, corporelle et environnementale. Donc, il faut maintenir une interaction entre l'âme, l'esprit, le corps, l'environnement et notre relation avec autrui.

Dans cette présentation, je vous transmettrai des références pratiques sur cette discipline « des formes et des couleurs » et vous expliquerai les effets que l'Énergie (le «Chi» ou l'énergie vitale) laisse dans votre espace et en vous-mêmes :

- Est-ce-qu'on lui permet circuler douce, libre et sous le principe du mouvement naturel ou, au contraire, le flux

d'énergie dans votre environnement est-il bloqué?

- Comment l'énergie circule-t-elle dans votre maison, votre bureau et surtout... quelle est la force et le mode d'action de votre pensée ?

« Tout est lié. Rien n'existe de façon isolée, tout -choses, êtres vivants, pensées, sentiments- est lié au reste. C'est sur cette constatation très ancienne que repose le Feng Shui ». (Günther, Sator)

Finalement, mes chères frères et sœurs, je n'ai pas l'intention de vous donner de méthode pour des maux physiques ou psychiques, seulement de partager des idées et des connaissances qui se trouvent autour de la planète et qui heureusement sont à notre disposition et pas par hasard... mais plutôt pour qu'intervienne l'Énergie Cosmique.



**ENTREPRENDRE
DE S'ACCOMPLIR
D'UN SEUL ÉLAN.**

La Banque de développement du Canada comprend votre réalité. Elle vous offre le soutien nécessaire pour que votre entreprise grandisse au même rythme que vos aspirations - beau temps, mauvais temps.

BDC
L'entrepreneur d'abord



Petit guide des arguments anti-vaccination

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Bien qu'il y ait peu de chances qu'une discussion avec un croyant puisse se transformer en une discussion parfaitement rationnelle, il est au moins possible de répliquer aux arguments les plus fréquents. De l'autisme jusqu'au vaccin non testé.

Les vaccins causent l'autisme?

Commençons par cette peur, qui provient d'un agent de conservation appelé le thimérosal, lequel contient du mercure. Et le mercure, comme chacun sait, peut causer des problèmes neurologiques.

Il y a deux problèmes avec cette peur : la première, c'est que la quantité de thimérosal était si infime (50 millièmes de milligramme par dose) qu'elle ne pouvait infliger aucun dommage. La deuxième, c'est que bien des pays ont, dans les années 1990, interdit la présence de thimérosal dans leurs vaccins. Ce qui a fourni une occasion en or aux chasseurs de statistiques : y aurait-il plus d'enfants autistes parmi les vaccinés « avec thimérosal »? Réponse : Non.

La grippe H1N1 est plus bénigne que la grippe traditionnelle

C'est vrai. Ce n'est pas un mythe. Mais il y a deux failles, si on veut se servir de cet argument pour conclure que la vaccination est inutile : la première, c'est que personne ne pouvait prévoir la gravité du virus lorsque H1N1 est apparu

sur les écrans radars l'an dernier. Et la deuxième faille, c'est que la grippe est un virus qui subit des mutations d'année en année. Le H1N1 ne fait pas exception.

Le vaccin a été produit avec précipitation et n'a donc pas pu subir tous les tests nécessaires

Produit avec précipitation, oui, mais pas beaucoup plus que le vaccin traditionnel contre la grippe : chaque année, il faut en effet produire une nouvelle version du vaccin, puisque la grippe, d'année en année, subit des mutations. Il faut environ six mois pour produire une nouvelle version du vaccin, ce qui est à peu près le temps qu'il a fallu pour produire celui-ci.

En 1976, le vaccin contre la grippe a causé une épidémie de syndromes de Guillain-Barré

Faux. Cette année-là, des soupçons ont commencé à circuler aux États-Unis quant au risque d'un lien entre cette

maladie (maladie rare qui peut entraîner une paralysie temporaire ou permanente) et la vaccination contre la grippe : on parlait alors d'un risque d'un cas supplémentaire pour 100 000 personnes vaccinées. Comme l'Organisation mondiale de la santé évalue la prévalence de cette maladie entre 1 et 4 cas par 100 000 habitants, cela veut donc dire qu'on serait passé à entre 2 et 5 cas pour 100 000 habitants. Le programme de vaccination a été arrêté.

Sauf que des études menées à partir de là ont échoué à trouver un lien solide. Les chercheurs s'entendent désormais pour dire que le taux de prévalence, chez les personnes vaccinées, augmenterait peut-être d'une personne par million d'habitants.

Les compagnies pharmaceutiques sont des agents de Satan qui complotent pour la seule raison d'accroître leur marge de profit.

C'est peut-être vrai, mais elles s'y prennent drôlement mal.

Produire un vaccin coûte cher et rapporte peu, puisqu'il ne vous servira qu'une seule fois dans toute votre vie. En revanche, produire des

médicaments pour des maladies chroniques est beaucoup plus lucratif : une pilule trois fois par jour, ça rapporte dans la tirelire!

Vous êtes enceinte?

Le vaccin sans adjuvant (contre le H1N1) est maintenant offert au Yukon.

Le vaccin sans adjuvant (contre le H1N1) est offert pour le moment aux **femmes enceintes seulement** qui n'ont pas encore été vaccinées et qui préfèrent recevoir ce type de vaccin ou à qui on l'a prescrit.

Cliniques de vaccination – doses sans adjuvant :

Whitehorse : Centre des Jeux du Canada
Les 9, 10, 12 et 13 novembre, de 13 h à 18 h

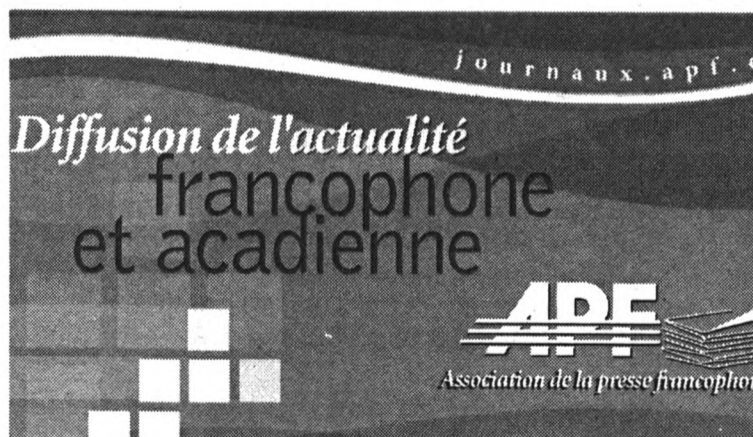
Ailleurs au Yukon :
Communiquez avec le centre de santé communautaire de votre localité

NOTA : Les femmes enceintes peuvent quand même recevoir le vaccin avec adjuvant, en particulier celles qui en sont à la seconde moitié de leur grossesse.

Pour obtenir de plus amples renseignements, consultez un fournisseur de soins de santé ou encore les recommandations de l'Agence de la santé publique du Canada, au www.phac-aspc.gc.ca/alert-alerte/h1n1/vacc/pregvacc-grossvacc-bck-fra.php.

Yukon
Santé et Affaires sociales

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la grippe et les vaccins, visiter le www.combattezlagrippe.ca ou le www.hss.gov.yk.ca ou composer le 811.



EN SEMAINE 18H ET 23H
**LE TÉLÉJOURNAL/
COLOMBIE-BRITANNIQUE**
avec Julie Carpentier

Radio-Canada.ca/cb

 AUSSI SUR LE WEB



scène nationale

La force du dollar canadien nuit à la relance

ANDRÉ DUMONT / APF

Après avoir atteint un sommet à 97 cents US le 13 octobre dernier, le dollar canadien s'est légèrement affaibli. Notre devise demeure quand même forte, et cela nuit à la relance économique.

Un dollar encore plus fort, « c'est la dernière chose dont nous avons besoin », affirme Jean-Michel Laurin, vice-président, affaires mondiales, chez Manufacturiers et exportateurs du Canada. Cette association estime que chaque

hausse d'un cent représente une baisse de revenu de plus de deux milliards de dollars pour les exportateurs canadiens.

La force du huard mine la compétitivité du Canada sur les marchés d'exportation. Alors qu'il y a cinq ans encore, des entreprises s'établissaient au Canada parce qu'il en coûtait moins cher qu'aux États-Unis pour produire, ce n'est plus le cas aujourd'hui.

Avec un dollar canadien presque à parité avec le dollar américain, plusieurs entreprises luttent pour leur survie. La



La force du huard mine la compétitivité du Canada sur les marchés d'exportation.

solution? Investir dans la productivité, afin de devenir plus compétitives sur les marchés d'exportation. Or, cette chanson, les exportateurs l'entendent depuis 2003, quand le dollar canadien s'est mis à s'apprécier de façon constante.

« Aujourd'hui, il est très difficile d'investir dans la productivité, note Jean-Michel Laurin. Les entreprises n'ont pas de liquidités et les banques sont frileuses. » Notre secteur financier a beau traverser la crise avec une stabilité remarquable, l'accès au crédit s'est largement resserré.

« Deux tiers de nos membres disent avoir de la difficulté à accéder au crédit », rapporte

Jean-Michel Laurin.

Ce sont donc les entreprises qui disposent de liquidités et qui continuent à investir – en développant leurs produits ou en faisant des acquisitions – qui sortiront gagnantes de la crise actuelle.

Les experts s'entendent : ce n'est pas tant le dollar canadien qui gagne en force, mais plutôt le dollar américain qui pâtit, entraînant à la hausse les autres devises.

« Le problème fondamental est que le dollar américain perd de la valeur, souligne Jean-Michel Laurin. Mais ce qui est le plus inquiétant, c'est que l'économie américaine est mal en point. »

Entre août 2008 et août 2009, les ventes de nos produits manufacturés ont diminué de 21% aux États-Unis. La faible demande et la force du dollar canadien font mal.

Il ne faut pas oublier le *Buy American Act*, ajoute l'économiste Pierre-Marcel Desjardins, de l'Université de Moncton. « Là où ça bouge aux États-Unis, c'est en infrastructure, mais nos entreprises n'y ont pas accès. »

Après avoir été le dernier pays

du G8 à entrer en récession, le Canada pourrait être le dernier à en sortir, justement à cause de la force de sa devise, craint Pierre-Marcel Desjardins.

Dans les Maritimes, la crise frappe notamment les pêcheries. Les prises de homard, crabe des neiges et pétoncles sont destinées principalement au marché des États-Unis. Comme il s'agit de produits de luxe, la demande s'est affaiblie, entraînant les prix à la baisse. L'industrie forestière, déjà mal en point avant que la récession se déclare, se porte encore moins bien.

On observe aussi dans les Maritimes que des entreprises d'aquaculture investissent dans de nouvelles exploitations aux États-Unis, signe que de produire au Canada n'est plus un avantage compétitif en soi.

Selon l'économiste Serge Coulombe, de l'Université d'Ottawa, depuis 2002, le Canada perd des emplois dans le secteur manufacturier, pour redevenir un pays exportateur de matières premières. La force du dollar canadien y est pour beaucoup.

Le Canada n'exerce à peu près aucun contrôle sur la valeur de sa devise, affirme Serge Coulombe. La Banque du Canada ne peut pas influencer sur la valeur du dollar canadien et en même temps contrôler l'inflation avec succès comme elle le fait, explique-t-il. « On ne peut pas tirer sur deux lièvres à la fois! »

Êtes-vous prêt à faire face aux conditions routières hivernales?

**Cet hiver, soyez prêt!
Assurez-vous de pouvoir :**

- DÉMARRER**
Vérifiez la batterie, le chauffe-bloc, l'huile, les courroies et le thermostat de votre véhicule afin que ce dernier produise suffisamment de chaleur pour vous garder bien au chaud cet hiver
- FREINER**
Vérifiez les freins et faites-les réparer s'il y a lieu, et augmentez votre distance de freinage durant la saison froide
- VOIR**
Vérifiez l'état des systèmes de chauffage et de dégivrage, ainsi que celui des essuie-glaces
- MANŒVRER AVEC AISANCE**
Équipez votre véhicule de pneus appropriés et vérifiez-en la pression pour une tenue de route maximale
- ROULER EN TOUTE SÉCURITÉ**
Conduisez toujours votre véhicule de manière responsable et arrivez à destination sain et sauf

Yukon

Highways and Public Works
Voirie et Travaux publics

ESPACE FRANCE-YUKON

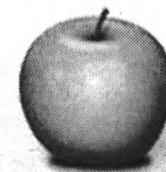
La Ville de Whitehorse, en collaboration avec l'Association franco-yukonnaise, le Consulat général de France à Vancouver et Espace France-Yukon, vous invite avec votre famille et vos amis et amies à la célébration des liens d'amitié entre le Yukon et la France à l'occasion du

9^e anniversaire du jumelage des villes de Whitehorse au Yukon et de Lancieux en France, deux villes d'adoption du poète du Klondike, Robert Service.

Soyez de la fête
le vendredi 27 novembre 2009
dès 17 h à la mairie de Whitehorse
(2121, 2e Avenue).

17 h : Levée des drapeaux
17 h 30 : Réception

Au programme : buffet, rétrospective en images des neuf ans de liens entre Whitehorse et Lancieux et animation artistique aux couleurs de la Franco-Yukonnie.



Veillez noter que l'Assemblée générale annuelle de la Banque alimentaire a été remise à une date ultérieure qui n'est pas encore déterminée.

RÉPONDEZ PAR COURRIEL S.V.P

AGENCE SCIENCE-PRESSE

À la veille d'élections les appels téléphoniques se multiplient pour connaître la tendance électorale.

Mais voilà qu'un politologue

québécois soutient que les sondages d'opinion gagneraient à être présentés par voie électronique. « Ceux envoyés par courriel sont aussi fiables que les sondages réalisés par téléphone et bien moins

coûteux », affirme Jean Crête, professeur au département de sciences politiques de l'Université Laval et membre du centre d'analyse des politiques publiques.

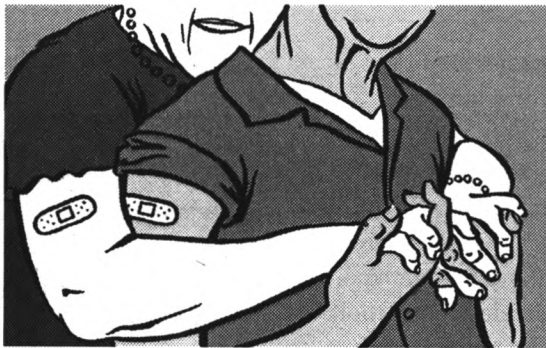
Il a comparé un double sondage réalisé à l'identique par Léger et Marketing, l'un par téléphone et l'autre par courrier électronique. Les répondants, 1003 personnes par téléphone et 1172

internauts, ont permis au chercheur de démontrer la fiabilité du sondage électronique. Les résultats de cette étude ont été soumis à la revue *International Journal of Public Opinion Research*.

NE BAISSÉZ PAS LES BRAS

devant la grippe

Faites-vous vacciner contre la grippe H1N1 et la grippe saisonnière, pour vous protéger et protéger les autres



Le vaccin contre le H1N1 est-il sans danger?

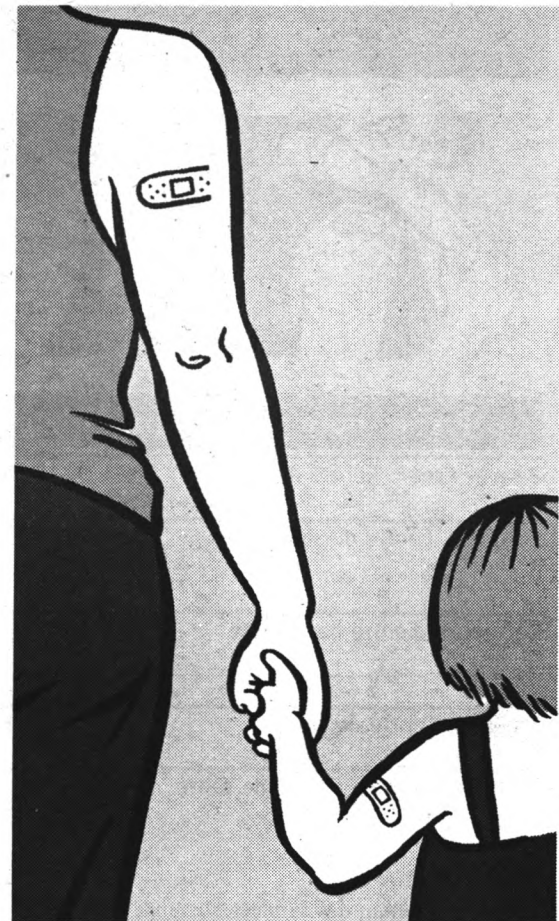
En vertu des dispositions de la *Loi* et du *Règlement sur les aliments et drogues*, Santé Canada doit approuver l'utilisation de tous les vaccins destinés aux Canadiens. Afin d'assurer le contrôle de la qualité des vaccins, les experts du Ministère procèdent à un examen sur place des installations du fabricant. De plus, le fabricant fournit des échantillons provenant de plusieurs lots, lesquels sont aussi analysés dans les laboratoires du Ministère. Le vaccin n'est mis en circulation que lorsque Santé Canada a jugé que les avantages du vaccin l'emportent sur les risques. Pour obtenir des précisions, visiter le www.combattezlagrippe.ca.

Pourquoi dois-je recevoir les deux vaccins?

Le vaccin contre la grippe saisonnière est offert tous les ans. Il protège contre les principales souches grippales qui sont décelées chaque année. Le vaccin contre la grippe H1N1 protège spécialement contre cette souche grippale. Cette année, la meilleure protection consiste à recevoir les deux vaccins.

On peut se faire vacciner gratuitement contre le H1N1 et la grippe saisonnière à compter du 26 octobre.

Pour obtenir la liste des cliniques de vaccination, visiter le www.hss.gov.yk.ca



Je suis en bonne santé. Pourquoi devrais-je me faire vacciner?

En vous faisant vacciner, vous vous protégez vous-même et vous protégez tous ceux qui vous entourent. Certaines personnes ne peuvent pas se faire vacciner, notamment celles qui souffrent d'allergies. Par ailleurs, les tout-petits et les personnes âgées présentent habituellement un grand risque de complications associées à la grippe saisonnière, mais les recherches démontrent que dans le cas de la grippe H1N1, ce sont les femmes enceintes qui sont le plus à risque de complications, et que même des personnes normalement en bonne santé présentent aussi un risque réel, quoique plus faible, de complications. Plus le nombre de personnes vaccinées sera élevé, plus on pourra limiter la propagation de la maladie.



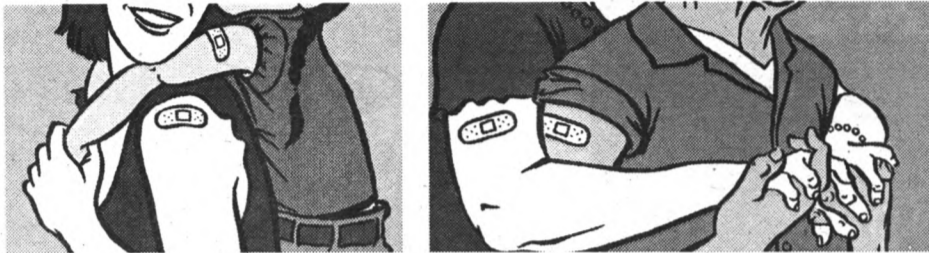
Yukon
Santé et Affaires sociales

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la grippe et les vaccins, visiter le www.combattezlagrippe.ca ou le www.hss.gov.yk.ca ou composer le 811.

NE BAISSÉZ PAS LES BRAS

devant la grippe

Faites-vous vacciner contre la grippe H1N1 et la grippe saisonnière, pour vous protéger et protéger les autres



Prenez note de l'horaire de la clinique près de chez vous

Beaver Creek, Centre de santé	9, 10, 12, 13 nov.	10 h-12 h et 14 h-16 h
Carcross, Centre de santé	9, 10, 12 nov.	8 h-11 h30 et 15 h-16 h15
	13 nov.	8 h-11 h30
Carmacks, Centre de santé	9 nov.	9 h-11 h30 et 14 h-16 h
	10 et 12 nov.	9 h-11 h30
Dawson, Centre de santé	9, 10, 12, 13 nov.	9 h-12 h et 13 h-16 h
Destruction Bay, Centre de santé	9 nov.	13 h-16 h30
	10 nov.	9 h-10 h
	12 nov.	15 h-16 h30
Motel Talbot Arm	9, 10, 12 nov.	10 h-11 h
Burwash - Bureau des services sociaux et de santé - Première nation de Kluane	12 nov.	13 h-14 h
Faro, Centre de santé	9, 10, 12, 13 nov.	13 h-15 h
Haines Junction, Centre de santé	9, 10, 13 nov.	9 h15-11 h30 et 13 h15-15 h30
	12 nov.	9 h15-11 h30
Mayo, Centre de santé	9, 10, 12, 13 nov.	9 h-11 h30 et 13 h-15 h
Old Crow, Centre de santé		
Vaccin contre le H1N1 :	13 et 20 nov.	9 h-11 h30
Vaccin contre la grippe saisonnière :	9, 10, 12, 13 nov.	8 h30-12 h et 13 h-17 h
Pelly Crossing, Centre de santé	9, 10, 12, 13 nov.	8 h30-11 h30
	9 nov.	14 h-16 h
	10 et 12 nov.	15 h30-16 h
Ross River, Centre de santé	9, 10, 12 nov.	8 h-11 h30 et 15 h-16 h
	13 nov.	8 h-11 h30
	18 et 25 nov., 2, 9, 16 déc.	13 h-15 h
Teslin, Centre de santé	9, 10, 12, 13 nov.	8 h30-11 h30
	10 et 12 nov.	15 h30-16 h30
Whitehorse		
Centre des Jeux du Canada*	9, 10, 12, 13 nov.	13 h-18 h
Watson Lake, Hôpital	8, 14, 15 nov.	10 h-19 h
	9, 10, 11, 12, 13 nov.	17 h-19 h30
Bureau de poste (au-dessus)	9, 10, 16, 17, 23, 24 nov., 3 déc.	10 h-15 h
Centre des loisirs, hall d'entrée	11 nov.	10 h-13 h
	18 nov.	10 h-15 h
Centre de santé	12 et 13 nov.	8 h-13 h
Signpost Seniors	18 nov.	10 h30-13 h30

* Le Centre de santé de Whitehorse reprendra ses activités régulières le 9 novembre; cependant, les vaccins contre le H1N1 et la grippe saisonnière NE seront PAS offerts à cet endroit avant le 16 novembre. Durant la semaine du 9 novembre, présentez-vous plutôt au Centre des Jeux du Canada pour recevoir vos vaccins.

Yukon
Santé et Affaires sociales

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la grippe et les vaccins, visiter le www.combattezlagrippe.ca ou le www.hss.gov.yk.ca ou composer le 811.

La Fondation Donatien-Frémont remet 12 000 \$ en bourses d'études



Photo : APF

Quelques boursiers et boursières de la Fondation Donatien-Frémont en compagnie du directeur de l'Association de la presse francophone, Francis Potié (à gauche).

APF

Onze jeunes en provenance des communautés francophones et acadiennes du Canada se partageront 12 000 \$ en bourses d'études au cours de l'année scolaire 2009-2010, résultat d'un appui financier de la Fondation Donatien-Frémont.

Récemment attribuées, les bourses de la Fondation Donatien-Frémont, une initiative de l'Association de la presse francophone (APF), visent à appuyer financièrement des jeunes de niveau postsecondaire qui songent à poursuivre une carrière au sein de l'industrie de la presse écrite.

Pour 2009-2010, la Fondation Donatien-Frémont a décerné cinq bourses en collaboration avec la Fondation de La Cité collégiale. Ainsi, Annie Renaud (journalisme écrit, La Cité collégiale) de Hawkesbury, en Ontario, a reçu une bourse de 2 000 \$ tandis que des bourses de 1 000 \$ étaient attribuées à Nancy Gagnon (conception graphique, La Cité collégiale) d'Ottawa, Pricilla Pilon (communication publique, Université Laurentienne) de Dubreuilville en Ontario,

Amélie Cantin (communication et science politique, Université d'Ottawa) de Mattawa, en Ontario, et Frédérik Larouche (science politique et administration publique, Université d'Ottawa) de Barrie, en Ontario.

Par ailleurs, la Fondation Donatien-Frémont remettait également des bourses de 1 000 \$ à Jacques Gallant (information et communication, Université de Moncton) de Summerside, à l'Île-du-Prince-Édouard, Geneviève Freynet (communication, Université d'Ottawa) de Sainte-Anne, au Manitoba, Geneviève Dupuis (sciences de la communication, Université de Montréal) de Moncton, Hélène Boulay (histoire et science politique, Université d'Ottawa) de Bathurst, au Nouveau-Brunswick, Janie Haché (communication, Université d'Ottawa) de Tracadie-Sheila, au Nouveau-Brunswick et Pascal Raiche-Nogue (communication publique, Université Laval) de Moncton.

Depuis sa création en 1980, la Fondation Donatien-Frémont a octroyé plus de 310 000 \$ à quelque 360 étudiants.



On offre un abonnement à l'Aurore boréale aux amis et parents du Manitoba et de l'Ontario... sans oublier la parenté de l'Île-du-Prince-Édouard.

Remplissez le coupon en page 28!



Où il est question de récession, de canon et de science

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Le bon côté de la récession

Étonnamment, la santé pourrait s'améliorer pendant une crise économique! Deux sociologues de l'Université du Michigan qui ont découvert que l'Américain moyen était en meilleure santé pendant la grande crise des années 1930 affirment que ce fait pourrait s'appliquer aujourd'hui. Le duo, qui a utilisé des indicateurs tels que l'espérance de vie et le taux de mortalité, s'est concentré sur les décennies 1920, 1930 et 1940. Par exemple, entre 1921 et 1926, période de grande prospérité, l'espérance de vie décline de 8,1 ans chez les hommes « non blancs », mais augmente d'autant pendant la crise (1930-1933). Pourquoi? Plusieurs hypothèses sont suggérées — comme le fait qu'on achète plus de cigarettes et d'alcool en temps de prospérité, ou le renforcement des liens familiaux et sociaux en temps de crise. Mais les chercheurs jugent ces explications incomplètes et en appellent à une analyse plus pointue des données médicales de l'époque.

Canon spatial

Pour envoyer un satellite dans l'espace, voici qui coûterait moins cher que la fusée ou la navette : un canon! Le physicien John Hunter a même fondé une compagnie dans l'espoir de commercialiser son projet : un canon de 1,1 km de long qui, selon ses calculs, serait capable de mettre en orbite une charge de 450 kilos. Ne resterait alors qu'à équiper le satellite d'un miniréacteur pour aller se placer sur la bonne orbite. Par contre, n'oubliez pas cette méthode pour vous payer un voyage dans l'espace moins coûteux que celui de Guy Laliberté : un humain serait tué par l'immense accélération au « décollage ».

Ne manquez pas le Gala de la francophonie, le vendredi 13 novembre, au Centre des arts du Yukon.

Le plus petit chercheur d'or du monde

Une bactérie génétiquement modifiée peut maintenant dire aux prospecteurs : regardez, il y a de l'or ici! La découverte n'en est pas entièrement une : les microbiologistes savent depuis longtemps qu'il existe des bactéries associées au précieux minerai. Mais l'Australien Frank Reith dévoile qu'une bactérie au nom imprononçable, *Cupriavidus metallidurans*, a la fâcheuse tendance de mourir quand elle est en présence d'or dissout : la dissolution crée un composé toxique à base de soufre. Pour pallier cela, quand elle le peut, la bactérie active la production d'enzymes qui convertissent les particules solubles d'or en particules solides. En conséquence, des bactéries qu'on aurait génétiquement modifiées pour devenir lumineuses lorsqu'elles produisent cette enzyme deviendraient de précieux signaux d'alarme.

La science du D' House

Les amateurs du D' House savent combien il n'a pas son pareil pour poser des diagnostics sur des maladies aussi rares qu'inattendues. Mais saviez-vous que cette série télé s'inspire de la réalité? Bien qu'elle n'ait pas la chance de rencontrer des cas aussi exotiques chaque semaine, la D^{re} Lisa Sanders est l'auteur d'une chronique dans le *New York Times* qui a en partie inspiré les scénaristes de D' House. Dans son livre *Diagnosis*, qui rassemble plusieurs de ses chroniques, elle raconte l'histoire de différents patients — et de leurs médecins — cherchant à faire comprendre au lecteur les incertitudes et les ambiguïtés derrière n'importe quel diagnostic, qu'il soit simple ou... exotique.

Sexe et biologie

Si la violence et la guerre sont leurs racines chez nos lointains ancêtres singes, la présence de femmes en nombre de plus en plus grand dans les cercles où se prennent des

décisions, a-t-elle pour impact de restreindre notre propension à la violence? La thèse, qui n'est pas nouvelle, est remise à l'honneur dans le livre *Sex and War*, où le biologiste des populations Malcolm Potts et le

rédacteur scientifique Thomas Hayden relie cette « propension à la violence » aux mâles, à leur volonté de s'imposer comme mâle dominant et à cette propension biologique de « produire » le maximum de

descendants. D'où l'importance que ces auteurs attachent au rôle social croissant des femmes au cours des deux derniers siècles, rôle qui aura, prédisent-ils, un impact à long terme sur la réduction de la violence.

Cours de sécurité en avalanche AST¹

Animateur : Stéphan Poirier
Instructeur certifié par l'Association canadienne des avalanches



Coût : 220 \$ si moins de 5 participants et 200 \$ si 5 à 8 participants

Dates : vendredi 11 décembre de 19 h à 21 h 30 au Centre de la francophonie
samedi 12 et dimanche 13 décembre de 9 h à 18 h au Mont Log-Cabin
Les dates peuvent changer selon les conditions d'enneigement

Inscription : 867 668-2663, poste 223




Club du recyclage

Dernière chance pour obtenir des points du Club du recyclage cette année!

Le dernier jour pour obtenir des points du Club du recyclage est le samedi 14 novembre.

Évite la foule! N'attends pas qu'il soit trop tard pour réclamer tes prix.



Pour en savoir plus, consultez le catalogue du Club du recyclage ou téléphonez à la société de recyclage Raven à Whitehorse, au 667-7269.



Yukon
Environnement
Direction des programmes environnementaux






C'est payant de recycler

EMPLOIS, POSTES, CARRIÈRES, PROFESSIONS, APPELS D'OFFRES



SERVICES POUR LES NOUVEAUX ARRIVANTS
(PERSONNES IMMIGRANTES)


Orientation et adaptation.
Cours d'anglais gratuits.
Programme d'accueil.



NOUS POUVONS VOUS AIDER!

Appelez-nous pour en savoir davantage.
867 668-5907
www.cicy-yukon.ca

Citoyenneté et Immigration Canada



Offre d'emploi
Agente de communication

Description de tâches :
Faire la promotion des activités et du groupe au niveau local et national
Appliquer le plan de communication
S'occuper des relations avec les médias
Rédaction des Nouvelles EssentiElles électronique mensuelle
Appuyer le travail de la direction lors de campagne de sensibilisation et publicitaire

Profil recherché :
- Formation collégiale ou universitaire en communication, relations publiques, ou domaine connexe;
- Expérience pertinente requise
- Bonne connaissance des groupes de femmes;
- Bonne connaissance du milieu communautaire;
- Bonne connaissance du milieu minoritaire francophone;
- Excellente connaissance du français écrit et de l'anglais;
- Entregent et facilité à travailler en équipe;
- Sens de l'initiative et autonomie;
- Capacité de travailler sous pression avec un minimum de supervision;
- Endosser la vision, la mission et les valeurs des EssentiElles.

Modalités :
Poste à temps partiel, 2 jours et demi (19 h par semaine)
Durée du contrat : du 15 décembre 2009 au 31 mars 2010 (possibilité de renouvellement)
Salaire : 18 \$/heure (plus avantages sociaux)
Sous la supervision de la directrice.

Description de tâches détaillées disponible sur demande

Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de présentation au plus tard le 1^{er} décembre 2009, 17 h, à l'attention de :

Ketsia Houde, Directrice
Les EssentiElles, 302, rue Strickland
Tél. : (867) 668-2636, Téléc. : (867) 668-3511
Courriel : elles@yknet.ca



THE LAW LINE

The Law Line est un service téléphonique répondant à vos questions au sujet de la loi. Un avocat vous fournit gratuitement de l'information de base au sujet du droit de la famille, du droit criminel, de la faillite, des pardons, des testaments, etc.

Appelez-nous au 1 866 667-4305

Ce service est payé par les contribuables du Canada, et est offert par la Yukon Public Legal Education Association avec du financement des ministères de la Justice du Canada et du Yukon.

Vous voulez faire un don ?



Une Fondation pour les gens d'ici!

Créée en 2005, la Fondation boréale est un organisme sans but lucratif visant à assurer l'avancement de l'éducation; la formation professionnelle; les services d'accueil et de soutien aux nouveaux arrivants.

668-2663

OFFRE D'EMPLOI

JOURNALISTE

LA VOIX ACADIENNE Voire journal francophone de l'Île-du-Prince-Édouard

La Voix acadienne, le seul journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard, est à la recherche d'une personne pour remplir un poste de journaliste.

Le poste sera sous la responsabilité de la directrice du journal et la personne devra notamment :

- mener des entrevues, rédiger des articles, prendre des photos;
- faire la recherche de sujets d'articles;
- couvrir des sujets sur les perspectives d'emplois et de carrières à l'Î.-P.-É. pour La Voie de l'emploi, publiée par La Voix acadienne. Ce mensuel traite les différentes pratiques d'emplois, les formations offertes, les programmes et services rendus disponibles aux différentes catégories de travailleurs, les secteurs où la main-d'œuvre est le plus en demande;
- couvrir des sujets dans différents domaines pour l'hebdomadaire La Voix acadienne.

À noter que La Voie de l'emploi est produite et distribuée seulement huit fois par année, c'est pourquoi la personne rédigera aussi pour La Voix acadienne.

EXIGENCES :


- maîtrise du français parlé et écrit et bonne connaissance de l'anglais parlé;
- excellentes capacités de travailler en équipe et respecter des échéanciers;
- disponibilité pour couvrir des événements en soirée et les fins de semaine au besoin;
- posséder une voiture et un permis de conduire valide.

LIEU DE L'EMPLOI : Summerside, Î.-P.-É.

ENTRÉE EN FONCTION : janvier 2010

Faites parvenir votre candidature par courriel à l'adresse marcia.enman@lavoixacadienne.com

Si vous désirez plus d'information, n'hésitez pas à communiquer avec Marcia au (902) 436-6005.

 Affaires indiennes et du Nord Canada Indian and Northern Affairs Canada

Spécialiste, Planification des immobilisations de longue durée
Gestionnaire, Planification stratégique
Affaires indiennes et du Nord Canada
Whitehorse (Yukon)

Veillez noter que cette annonce est SEULEMENT ouverte aux autochtones et les minorités visibles résidant ou travaillant à Whitehorse, YT et dans un rayon de 800 kilomètres de Whitehorse, YT, situé en territoire canadien, s'étendant entre autres à Old Crow, YT, Fort Simpson, T.N.O., Terrace, C.-B.

Pour de plus amples renseignements sur ce poste, y compris les critères de mérite supplémentaires et pour savoir comment poser votre candidature, visitez notre site Internet au <http://emplois.gc.ca> ou composez notre numéro Infotel 1-800-645-5605.

La date limite de réception des candidatures est le 12 novembre, 2009.

Jacqueline Henley
HR Assistant
Indian and Northern Affairs/Affaires indiennes et du Nord Canada
415C-300 Main Street
Whitehorse, YT Y1A 2B5
tel 867-393-7964
fax 867-667-3801
jacqueline.henley@inac.gc.ca

Canada

Du 8 au 15 novembre 2009

Collecte de denrées

Points de collecte

- Centre de la francophonie (302, rue Strickland)
- Commission scolaire francophone du Yukon (3106, 3^e Av., bureau 401)
- École Émilie-Tremblay (20, promenade Falcon)
- La garderie du petit cheval blanc (22, promenade Falcon)
- Direction des services en français (305, rue Jarvis, 3^e étage)
- Gala de la francophonie Vendredi 13 novembre, à 19 h 30 (Centre des arts du Yukon)
- Célébrations eucharistiques Dimanches 8 et 15 novembre, à 10 h 10 (Cathédrale Sacré-Coeur de Whitehorse, coin 4^e Av. et Steele)
- École Wood Street (411, rue Wood)



au profit de la Banque alimentaire de Whitehorse

867 668-2663, poste 229 • communications@afy.yk.ca



Jeunes 16-25 ans

JOURNALISTES en herbe

C'EST QUOI?

- Trois jours de formations en médias offerts par des professionnels
- Deux jours d'entrevues, de rédactions d'articles, de recherche de nouvelles et de prises de photos

TU DEVRAS RÉDIGER UNE LETTRE DE MOTIVATION QUI DÉMONTRE:

- Ton intérêt à participer à l'activité
- Ton potentiel journalistique
- L'impact que cette expérience aura sur toi



Du 5 au 10 janvier à Ottawa
Coût : 225 \$

Rens. : Charles Laberge claberge@afy.yk.ca 668-2663, poste 850

OFFRE D'EMPLOI

Réceptionniste/secrétaire d'école

Ministère de l'Éducation
École élémentaire de Whitehorse
Concours no : 09-AR06-08
Salaire annuel : 44 552 \$ à 51 131 \$

Date de clôture : le 26 novembre 2009, à 17 h

À titre de réceptionniste/secrétaire dans une école d'immersion française, le/la titulaire du poste offre des services de soutien administratif, de secrétariat et de bureau au personnel administratif, aux enseignants, aux élèves et aux visiteurs afin d'assurer le fonctionnement efficace de l'école. Les personnes qui aiment travailler dans un milieu scolaire diversifié et stimulant, mais parfois stressant, sont invitées à communiquer avec nous.

Pour accomplir les tâches de ce poste avec succès, le/la titulaire doit être en mesure de travailler en équipe, de mener plusieurs tâches de front, de faire face à des interruptions constantes et de respecter des échéances serrées. Il/elle sera d'un abord facile, aura une attitude positive dans ses contacts avec les enfants et fera preuve de tact, de diplomatie et de confidentialité. Le candidat/la candidate idéal(e) aura un bon sens de l'organisation, beaucoup d'entregent et d'excellentes habiletés pour la communication.

Si ce poste vous intéresse, veuillez soumettre votre curriculum vitae en anglais en montrant clairement que vous possédez les qualités requises pour le poste. La première sélection sera fondée uniquement sur les renseignements fournis.

Le/la réceptionniste/secrétaire possède un certificat en secrétariat ou en administration de bureau et une expérience considérable et récente à titre de réceptionniste/secrétaire dans un bureau offrant des services au public. Les candidats doivent avoir une expérience du travail informatique, utilisant entre autres les logiciels MS Word et Excel et des bases de données. Seront également prises en considération les candidatures de personnes possédant une combinaison équivalente de formation et d'expérience, utilisant entre autres les logiciels MS Word et Excel et des bases de données.

Conditions d'emploi : Attestation de sécurité; certificat de secourisme général (ou obtention de celui-ci dans les six mois suivant l'embauche); permis de conduire du Yukon de classe 5 en règle.

Une liste des candidatures retenues, qui sera en vigueur pendant un an, sera établie afin de pourvoir tout poste identique ou similaire qui deviendrait vacant dans le même ministère.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter le site www.employment.gov.yk.ca ou communiquer avec Bonnie Palamar, au 867-667-3718, ou à l'adresse courriel bonnie.palamar@gov.yk.ca. Nous remercions les personnes qui postulent, mais nous communiquerons seulement avec celles dont nous aurons retenu la candidature pour examen plus poussé.

En ayant soin d'indiquer le numéro de concours, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae et, le cas échéant, tout document de présentation en anglais à la Commission de la fonction publique du gouvernement du Yukon : en personne : 2071, 2^e Avenue, Whitehorse; par la poste : C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6; par télécopieur : 867 667 5755, ou par courriel : resume@gov.yk.ca. Vous pouvez joindre la Commission par téléphone au 867 667 5653.



Commission de la fonction publique

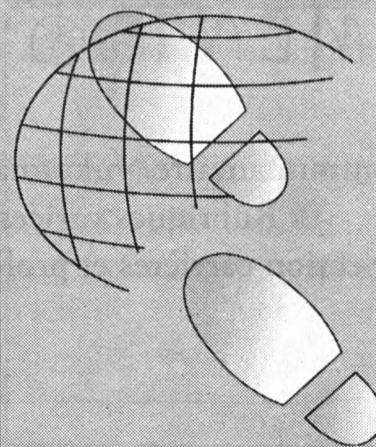
Le gouvernement du Yukon souscrit à l'équité en emploi



Les annonces de naissance sont **gratuites** dans l'Aurore boréale. Faites parvenir les renseignements ainsi que la photo de votre petite merveille à aurorepub@afy.yk.ca et nous ferons le reste!

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?
Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

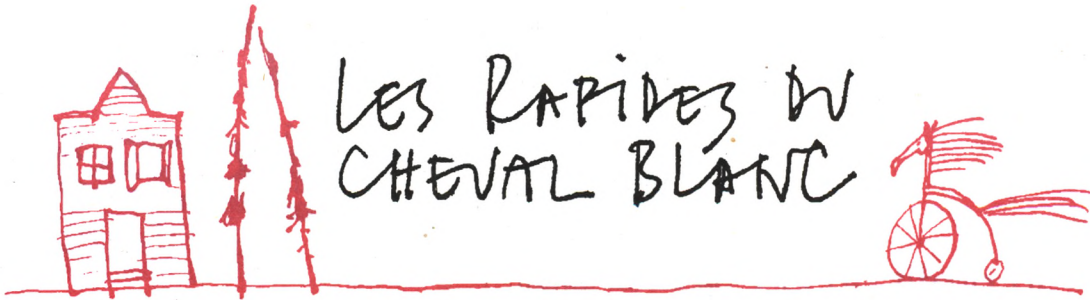
Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le **SOFA** au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)



Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development Canada



La famille D'Avignon St-Laurent nous a fait parvenir une chanson intitulée « Merci » afin de remercier tous les gens qui l'ont aidée lors de la naissance du beau Thierry...

Paroles : Pascal St-Laurent et Véronique D'Avignon

Musique : Pascal St-Laurent
Interprétation :
Thierry St-Laurent
Clovis St-Laurent
Arthur St-Laurent
Véronique D'Avignon
Pascal St-Laurent

La famille D'Avignon - St-Laurent veut vous dire merci

!Pour toutes vos attentions
On a rempli nos bedons
Ce qui a permis à Thierry
D'être bien accueilli
Ainsi va la vie
Merci à tous nos amis !
Merci beaucoup!

petites annonces

Les petites annonces sont gratuites pour 25 mots ou moins.

Tél. : 667-2931 Courriel : aurorepub@afy.yk.ca

Date de tombée : le vendredi précédant la parution du mercredi

Recherche

La Banque alimentaire est à la recherche de personnes dynamiques qui seraient prêtes à offrir quelques heures durant la journée.

C'est une bonne façon de rencontrer de nouvelles personnes et de continuer à éliminer la pauvreté dans notre communauté.

Veillez communiquer avec Julie Ménard pour de plus amples renseignements à office@whitehorse-foodbank.ca ou au 393-2265

À la recherche d'un lift de Dawson à Whitehorse le 3 décembre (peut être flexible) SVP contacter Helen Anne Girouard 633-6719

• Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada. Choisissez une région ou tout le réseau - c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet <http://www.apf.ca> et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

calendrier communautaire

Faites-nous parvenir vos activités et événements le vendredi précédant la parution du journal. 667-2931

8 au 15 novembre

On fait appel à la générosité de la communauté francophone au profit de la Banque alimentaire de Whitehorse. Sept points de collecte dans la ville.

Vendredi 13 novembre

Le Gala de la francophonie vous attend au Centre des arts du Yukon dès 18h30 pour une exposition d'œuvres d'art. La remise des prix reconnaissant la contribution exceptionnelle de personnalités, d'entreprises ou d'organismes qui ont œuvré pour le développement de la communauté francoyukonnaise débute à 19h30.

Samedi 14 novembre

L'assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise (AFY) se déroule au Centre de la Francophonie. À l'occasion du 40^e anniversaire de la Loi sur les langues officielles, nous discuterons du statut législatif de la communauté franco-yukonnaise. On vous attend dès 9 h.

Les francophones ont un rendez-vous tous les samedis entre 17 h et 18 h, pour l'écoute de l'émission Rencontres en direct sur les ondes de CBC Yukon 570 AM (Whitehorse), 560 AM (Dawson), de Radio-Canada 102,1 FM ou sur le site Web de Radio-Canada Colombie-Britannique.

Dimanche 15 novembre

10 h10 : Célébration eucharistique en français à la cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse.

14 h : Émission Francopen diffusée en direct de Dawson sur les ondes de CFYT, 106,9 FM.

Mardi 17 novembre

«Les papas ne cuisent pas que des nouilles!» Cuisine communautaire pour les papas et futurs papas. Bilingue.

Renseignements: 867 668-2663 poste 810

Mercredi 18 novembre

Midi-causerie sur les alternatives écologiques aux produits ménagers et d'entretien. Apportez votre repas à la salle communautaire du Centre de la francophonie dès 12 h.

du 18 au 20 novembre

Venez découvrir une multitude de livres et de jeux pour tous lors du Salon du livre à l'école Émilie-Tremblay. L'entrée est gratuite.

Avant le 26 novembre

Vous aimeriez voir paraître une de vos œuvres sur la page de couverture du prochain Répertoire des services en français? Envoyez-nous une image en haute résolution. repertoire@afy.yk.ca

l'aurore boréale

Cette année, je me tiens au courant !
Je m'abonne à l'Aurore boréale,
le journal du Nord francophone !



ABONNEMENT

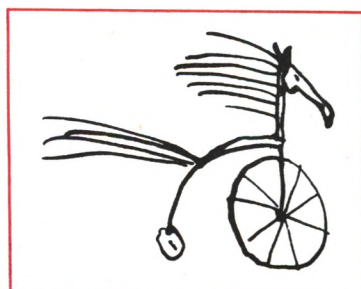
■ Scènes communautaire, yukonnaise et nationale

■ Rubriques variées

■ Section carrières et professions

Nom :

Adresse :



Je joins mon chèque au montant de 26,25 \$ pour une année (80 \$ à l'étranger).

Faites parvenir à l'Aurore boréale
302, rue Strickland, Whitehorse,
Yukon, Y1A 2K1

Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1
de la communauté franco-yukonnaise
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM

